

imagina el mundo

HAY FESTIVAL

Cartagena de Indias

24 - 27 enero 2013



HAY FESTIVAL.ORG

ÁFRICA AMÉRICA ASIA EUROPA ORIENTE MEDIO



¿Qué país tiene tal
relevancia histórica y
cultural que desde su
ciudad amurallada se
imagina el mundo?

LA
RESPUESTA
ES





Audiencia en el Centro de Cooperación Española,
Hay Festival Cartagena 2012

© Daniel Mordzinski

Este año tenemos el honor de tener entre nosotros a dos excelentes premios Nobel, además de contar con mujeres y hombres de una visión extraordinaria y brillante, capaces de imaginar el mundo tal y como es y proyectar la imagen de cómo podría ser.

La principal novedad para la octava edición del festival es el nuevo programa para estudiantes Hay Joven, que engloba una serie de encuentros con varios de nuestros invitados internacionales. A su vez, nos gustaría invitarles a contribuir a nuestro proyecto online Hay 25, que reúne una biblioteca virtual de ideas y opiniones obtenidas en nuestros festivales alrededor del mundo (hayfestival.org/hay25)

Cartagena de Indias es la ciudad de la belleza, de la tradición Caribe, la ciudad del comercio y de la fantasía. Es una ciudad de ensueño, donde escritores y lectores de todo el mundo confluyen compartiendo historias e ideas. Acompañanos para celebrarlo juntos.

Cristina Fuentes La Roche

Directora Hay Festival Cartagena de Indias

PROGRAMA

HAY FESTIVAL CARTAGENA DE INDIAS

Jueves 24 de enero

[1] 12:30 - 13:30 TEATRO ADOLFO MEJÍA

Álex de la Iglesia en conversación con Roberto Pombo

El director, productor y guionista español, autor de películas como *El Día de la Bestia*, *La Comunidad* o la reciente *La Chispa de la Vida*, es además un creador de gran influencia dentro del mundo del cine internacional. Fue director de la Academia de las Artes y las Ciencias de España entre el 2009 y el 2011 y participa regularmente en la escena pública, a menudo apoyando causas e impulsando las industrias culturales. Actualmente está finalizando su última película *Las Brujas de Zugarramurdi*. En conversación con Roberto Pombo, director de El Tiempo.

Patrocinado por El Tiempo

Se ofrecerá traducción simultánea del español al inglés

[2] 10:30 - 11:30

UNIVERSIDAD JORGE TADE
LOZANO (SEDE CENTRO)

HAY JOVEN:

A.C Grayling sobre *El buen libro. Una biblia humanista*

El filósofo británico A. C. Grayling nos propone una Biblia secular, concebida para ser leída como una historia pero también como libro de consulta, lleno de inspiración, estímulo y consuelo, que se presenta como una alternativa no religiosa y razonada para aquellas personas que no se adscriben a ninguna religión.

Evento en inglés – solo para estudiantes

Con el apoyo del British Council

hay festival para
hay joven
estudiantes

[3] 12:30 - 13:30

UNIVERSIDAD JORGE TADEO
LOZANO (SEDE CENTRO)

HAY JOVEN:

Katie Hickman sobre *Viajando con el circo*

Katie Hickman es una escritora británica autora de novelas, libros históricos y de viajes, como la exitosa *Daughters of Britannia: The Lives and Times of Diplomatic Wives*, adaptada por la BBC. Conversará sobre su libro.

Evento en inglés – solo para estudiantes

Con el apoyo del British Council

hay festival para
hay joven
estudiantes

[4] 15:30 - 16:30 TEATRO ADOLFO MEJÍA

Fútbol y literatura. Eduardo Sacheri y Daniel Titingher en conversación con Daniel Samper Ospina

Dos escritores con una gran afición al fútbol hablan so-

>>>

bre literatura y el deporte rey. El argentino Eduardo Sacheri es autor de *La pregunta de sus ojos* (llevada al cine como *El secreto de sus ojos*, ganadora del Óscar a la mejor película extranjera en 2010), y la recién publicada *Papeles en el viento*, un libro sobre la amistad y el fútbol. Daniel Titingher (Perú) es escritor, cronista y director del diario Depor; fue editor general de la revista Etiqueta Negra y ha publicado dos libros de perfiles y crónicas: *Dios es peruano* y *Cholos contra el mundo*. En conversación con Daniel Samper Ospina, escritor y periodista colombiano, director de la revista *Soho* y otro apasionado de este deporte.

[5] 15:30 – 16:30 CENTRO DE COOPERACIÓN ESPAÑOLA (SALÓN DEL REY)
Historias comprometidas. Elsa Osorio, Eugenia Rico y Mario Mendoza en conversación con Camilo Jiménez
Elsa Osorio, autora de *La Capitana*, novela que cuenta la vida de Micaela Feldman de Etchebéhère, la única argentina que peleó en las trincheras antifascistas de la Guerra Civil Española; Eugenia Rico, autora de *Aunque seamos malditas*, una novela sobre las pequeñas persecuciones de todos los días; y el autor colombiano Mario Mendoza, autor de *La importancia de morir a tiempo*, que entiende la literatura como la resistencia ante las injusticias del sistema, conversarán con el periodista Camilo Jiménez sobre sus novelas.

[6] 14:30 – 16:30 UNIBAC (BELLAS ARTES)
Bienvenidos a nuestra guerra. Proyección de la obra de teatro The Two Worlds Of Charlie F. presentada por Owen Sheers
Sheers comentará sobre su proyecto *The Two Worlds of Charlie F. (Los Dos Mundos de Charlie F.)*, una obra de teatro basada en las experiencias de soldados que han sido heridos en la guerra y sus familias. Muchos de los soldados entrevistados para recopilar material para la obra, actúan en ella, lo que hace que esta producción sea también un proyecto de rehabilitación único y una inspiradora reflexión sobre las secuelas físicas y psicológicas de la guerra. En esta ocasión se proyectará la producción original de la obra que se presentó en Londres.
Evento en inglés

[7] 15:30 – 16:30
UNIVERSIDAD JORGE TADEO LOZANO (SEDE CENTRO)
HAY JOVEN:

Antonio Colinas sobre poesía

El celebrado poeta español compartirá algunos de sus poemas y hablará sobre el trabajo de composición poética.
Evento solo para estudiantes





JUEVES 24

Luisa Valenzuela
© Daniel Mordzinski

[8] 17:30 – 18:30 TEATRO ADOLFO MEJÍA

Colum McCann en conversación con Jonathan Bastian

El escritor irlandés Colum McCann es autor de cinco novelas y dos colecciones de cuentos y su trabajo ha sido traducido a treinta idiomas. Galardonado con el National Book Award, el International IMPAC Dublin Literary Award y el Pushcart Prize, conversará con Jonathan Bastian.

Se ofrecerá traducción simultánea del inglés al español

Con el apoyo de Irish Literature Exchange

[9] 17:30 – 18:30 UNIBAC (BELLAS ARTES)

Narda Lepes en conversación con Sergio Vilela

Narda Lepes es columnista de la revista Viva, del diario Clarín, y directora creativa de *elgourmet.com*. Además, se ocupa del food estilismo y de producción gastronómica para publicidad. Ha publicado libros como *Qué, cómo, dónde. Guía de compras y Comer y pasarla bien*. Conversará con el editor Sergio Vilela.

[10] 17:30 – 18:30 CENTRO DE COOPERACIÓN ESPAÑOLA (PATIO)

***Impunidad.* Luisa Valenzuela, Gioconda Belli, Carlos Vásquez-Zawadzki y Sergio Ramírez en conversación con Jorge Espinosa**

La cultura de la impunidad está presente en muchos lugares de América Latina; periodistas y escritores son a menudo objeto de amenazas o incluso asesinados como consecuencia de su valiente trabajo. Muchos de estos crímenes no se investigan y no se castiga a los culpables. Organizaciones como PEN International denuncian estas injusticias y hacen campaña en nombre de las víctimas. Cuatro distinguidos autores latinoamericanos hablan de su trabajo con PEN, de literatura, política y las responsabilidades éticas que debe afrontar un escritor en la Latinoamérica de hoy en día. En conversación con el periodista Jorge Espinosa.

Con el apoyo de PEN International

Se ofrecerá traducción simultánea del español al inglés

[11] 17:30 – 18:30

UNIVERSIDAD JORGE TADEO LOZANO (SEDE CENTRO)

HAY JOVEN:

Carlos Granés sobre los retos culturales contemporáneos

El ensayista Carlos Granés, ganador del Premio de Ensayo Isabel Polanco por su obra *El puño invisible. Arte, revolución y un siglo de cambios culturales*, conversará con estudiantes sobre los cambios culturales de nuestro siglo y los retos culturales del mundo contemporáneo.

Evento solo para estudiantes



[12] 19:30 – 20:30 TEATRO ADOLFO MEJÍA

Investigaciones periodísticas.

Juanita León, Pirry, María Teresa Ronderos y Daniel Samper Pizano en conversación con Jaime Abello

El periodismo de investigación requiere rigor, pasión y valentía a partes iguales. Tres grandes periodistas colombianos, Juanita León, directora de *La silla vacía*; Pirry, director y presentador de *Especiales Pirry*; María Teresa Ronderos, directora de *VerdadAbierta.com*; y Daniel Samper Pizano, padre del periodismo investigativo en Colombia a través del trabajo que desempeñó en El Tiempo, conversan con Jaime Abello, director general de la Fundación Gabriel García Márquez para el Nuevo Periodismo Iberoamericano.

[13] 19:30 – 20:30 CENTRO DE COOPERACIÓN ESPAÑOLA (PATIO)

Gabo en La Guajira. **Juan Gustavo Cobo Borda y Luz Mary Giraldo con Weildler Guerra**

Obras como *Cien años de soledad* y *La increíble y triste historia de la cándida Eréndira y su abuela desalmada* (Gabriel García Márquez), *Cuatro años a bordo de mí mismo* (Eduardo Zalamea Borda), *Luna de arena* (del poeta Arturo Camacho Ramírez), y alguna más como *Deborah Krueh* (Ramón Illán Bacca), reconocen a La Guajira como tierra inspiradora y convergente de las identidades colombianas. Los ensayistas colombianos Juan Gustavo Cobo Borda y Luz Mary Giraldo son conocedores de esta memoria literaria. En conversación con Weildler Guerra. *Patrocinado por Cerrejón*

[14] 19:30 – 20:30 UNIBAC (BELLAS ARTES)

La Vida Doble. **Arturo Fontaine en conversación con Juan Gabriel Vásquez**

“Irene” o “Lorena” - nunca sabremos su verdadero nombre - es una combatiente de Hacha Roja, organización revolucionaria armada; Irene guarda más de un secreto. *La Vida Doble* es la última novela del autor chileno Arturo Fontaine, donde explora las paradojas de la sociedad chilena, adentrándose en los dilemas morales y la traición. Conversará sobre este libro, que ha sido éxito de ventas en Chile, con Juan Gabriel Vásquez.

[15] 19:30 – 20:30
UNIVERSIDAD TADEO
LOZANO(SEDE CENTRO)

HAY JOVEN:

Javier Cercas en conversación con Guido Tamayo

El escritor español Javier Cercas, ganador del Premio Nacional de Narrativa 2010, hablará sobre su última novela, *Las leyes de la frontera*, con el escritor Guido Tamayo. *Evento solo para estudiantes*

hay festival para
hay joven
estudiantes

[16] 21:00 PLAZA DE LA ADUANA

Concierto de Susana Baca

Prominente cantante y compositora peruana, Susana Baca es una de las más importantes figuras de la música de su país y de Latinoamérica. Ganadora de dos Grammy Latinos, es también investigadora de música afroperuana. Se desempeñó además como Ministra de Cultura de Perú en 2011 y fue elegida para presidir la Comisión Interamericana de Cultura de la OEA. En esta ocasión, presentará su disco *Afrodiáspora* y repasará su extensa discografía.

Viernes 25 de enero

[17] 10:30 – 11:30 TEATRO ADOLFO MEJÍA

Concurso de Cuento RCN -

Ministerio de Educación: Cómo se escribe un cuento

Los jurados del Concurso de Cuento RCN – Ministerio de Educación William Ospina (Colombia), Carolina Sanín (Colombia), José María Plaza (España), Miguel Torres (Colombia) y Eduardo Sacheri (Argentina), todos grandes escritores y conocedores de la tradición literaria y en especial de los cuentos, conversarán con Juan Gossáin sobre cómo escribir historias cortas. A continuación se hará entrega de un diploma a los jóvenes narradores.

[18] 10:30 – 11:30 SALÓN SANTA CLARA
(HOTEL SOFITEL)

Susana Baca en conversación con Iván Benavides

La gran exponente de la música afroperuana conversará sobre su fascinante carrera con el músico, productor y compositor Iván Benavides. Susana Baca, junto con su marido Ricardo Pereira, se ha dedicado a rescatar sonidos afroperuanos que estaban a punto de caer en el olvido. En su larga trayectoria ha recibido numerosos premios, pero el más destacado llegó en 2002 al ganar el Grammy en la categoría de Best Folk Album por su disco *Lamento Negro*, grabado en 1986. Susana ocupó el cargo de Ministra de Cultura de Perú desde el 28 de julio de 2011 al 10 de diciembre de ese mismo año.

*Se ofrecerá traducción simultánea del español al inglés
Con el apoyo de la Fundación BAT*

[19] 10:30 – 11:30 CENTRO DE
COOPERACIÓN ESPAÑOLA (SALÓN DEL REY)

Cierra los ojos que vamos a ver. Una historia de motivación y amor por los libros. Menena Cottin y Laura Lucero Márquez en conversación con Sergio Dahbar

La escritora venezolana Menena Cottin, junto con la ilustradora Rosana Faría, ganó el Premio Nuevos Horizontes 2007 en la Feria del Libro de Bolonia con *El libro negro de los colores*, la historia de un niño que le explica a otro

>>>

niño, invidente, cómo son los colores. La obra también fue seleccionada como uno de los diez mejores libros ilustrados del año por The New York Times. Durante la presentación del libro en México, Menena conversa con una chica invidente, Laura Lucero Márquez, presente en la audiencia. Ambas entablan amistad e intercambian cartas en lo que se convierte en una historia de superación, amistad y motivación. Ahora un libro recoge las cartas de ambas y habla de las singulares relaciones entre la escritura, la lectura, la ceguera y la capacidad de avanzar en la vida a pesar de los obstáculos. Con Menena Cottin y Laura Lucero Márquez, en conversación con Sergio Dahbar.

[20] 10:30 – 11:30

UNIVERSIDAD JORGE TADEO
LOZANO (SEDE CENTRO)

HAY JOVEN:

Eugenia Rico sobre *El fin de la raza blanca*

La escritora española Eugenia Rico, ganadora del Premio Azorín 2002 (con *La muerte blanca*) y finalista del Premio Primavera 2004 (con *La edad secreta*), hablará sobre su último trabajo, el libro de relatos *El fin de la raza blanca*.

Evento solo para estudiantes



[21] 12:30 – 13:30 TEATRO ADOLFO MEJÍA

Javier Cercas en conversación

con Juan Gabriel Vásquez

Javier Cercas (España) es conocido tanto por sus novelas como por su labor periodística y de ensayo. Con su obra *Soldados de Salamina* (2001), adaptada al cine en 2003, logró un gran éxito de crítica y ventas. En 2009 Cercas publicó *Anatomía de un instante*, una novela periodística, casi un ensayo, sobre el golpe de estado español del 23F con la que alcanzó los primeros puestos de ventas de no-ficción durante meses. En 2010 su obra fue distinguida con el Premio Nacional de Narrativa, reconociendo de esa manera la calidad literaria de su trabajo. Su último libro es *Las leyes de la frontera* (2012), en el que se adentra en el mundo marginal de la España de los años 80. En conversación con el novelista Juan Gabriel Vásquez.

[22] 12:30 – 13:30 SALÓN SANTA CLARA

(HOTEL SOFITEL)

***Ficción o no ficción.* John Ralston Saul y Francine Prose en conversación con Jonathan Bastian**

Los escritores John Ralston Saul, presidente de PEN International, y Francine Prose, antigua presidenta de PEN American Center, hablan sobre las maneras en que la escritura creativa puede abordar temas de la realidad que nos rodea. En conversación con Jonathan Bastian.

*Se ofrecerá traducción simultánea del inglés al español
Con el apoyo de PEN International*

Javier Cercas

© Daniel Mordzinski



[23] 12:30 – 13:30 CENTRO DE COOPERACIÓN ESPAÑOLA (SALÓN DEL REY)

Gabo en cómic. Óscar Pantoja, Tatiana Córdoba y Felipe Camargo Rojas en conversación con Ricardo Silva

El libro *Gabo - Memorias de una vida mágica* cuenta, a través de la novela gráfica, cómo se entrelazan la vida y la obra del escritor colombiano más universal, Gabriel García Márquez. Con el lenguaje trepidante del cómic y un ritmo cercano al mejor cine contemporáneo, se cuenta la historia del Nobel y de su trabajo. Óscar Pantoja es novelista y escritor de ficción, ganador del Premio de Novela Alejo Carpentier y del Premio Nacional de Cinematografía del Ministerio de Cultura por su película *El último cuento de Edgar Allan Poe*. Tatiana Córdoba es maestra en Artes Plásticas de la Universidad Javeriana y trabaja como ilustradora para firmas como Maloka, Bacánika, Dinero o El Malpensante. Felipe Camargo Rojas es maestro en Artes Plásticas de la Universidad Javeriana; su primer libro, *El señor solitario y la anciana incomunicada*, ha sido publicado recientemente. En conversación con el escritor Ricardo Silva.

[24] 12:30 – 13:30 UNIBAC (BELLAS ARTES)

Hay Verde

Tirando Piedras a la Luna: Narrativas de Colombianos Desplazados por la Violencia.

Sibylla Brodzinsky y Max Schoening en conversación con María Teresa Ronderos

Voice of Witness (McSweeney's Books) es una colección de libros sobre derechos humanos centrada en las historias personales de aquellos que sufren como resultado de crisis humanitarias. El libro *Throwing Stones at the Moon: Narratives from Colombians Displaced by Violence* (*Tirando piedras a la luna: Historias de colombianos desplazados por la violencia*) reúne los testimonios en primera persona de colombianos de muy diversas procedencias que se han visto afectados por el conflicto armado. Sibylla Brodzinsky y Max Schoening, los editores, conversarán con la periodista colombiana María Teresa Ronderos, directora de VerdadAbierta.com, sobre los protagonistas involuntarios de una situación que todavía afecta a Colombia.

[25] 12:30 – 13:30 UNIVERSIDAD JORGE TADEO LOZANO (SEDE CENTRO)

HAYJOVEN:

Proyección de *El secreto de sus ojos*, presentada por Eduardo Sacheri

Director: Juan José Campanella. Guión: Eduardo Sacheri y Juan José Campanella. Duración: 129 min.

Sinopsis: Benjamín Espósito ha trabajado toda la vida como empleado en un Juzgado Penal. Ahora acaba de jubilarse y, para ocupar sus horas libres, decide escribir una novela. No

>>>



se propone imaginar una historia inventada. No la necesita. Dispone, en su propio pasado como funcionario judicial, de una historia real conmovedora y trágica de la que ha sido testigo privilegiado.

Presentamos la película ganadora del Óscar a la mejor película extranjera 2010 introducida por uno de sus guionistas, Eduardo Sacheri.

Evento solo para estudiantes

[26] 15:30 – 16:30 CENTRO DE
CONVENCIONES CARTAGENA DE INDIAS

Mario Vargas Llosa en conversación con Carlos Granés

El premio Nobel conversará con el ensayista Carlos Granés sobre los cincuenta años de un libro fundamental en su obra y en la literatura contemporánea, *La ciudad y los perros*, y sobre su último trabajo, *La civilización del espectáculo*.

Se ofrecerá traducción simultánea del español al inglés

Patrocinado por BBVA

[27] 15:30 – 16:30 SALÓN SANTA CLARA
(HOTEL SOFITEL)

La crónica fotográfica como testimonio de la realidad.

Stephen Ferry, Pablo Corral, William Fernando Martínez y Mauricio Lima en conversación con Ricardo Corredor Cure

Cuatro reputados fotógrafos conversarán con Ricardo Corredor Cure, director ejecutivo de la Fundación Gabriel García Márquez para el Nuevo Periodismo. Stephen Ferry (Estados Unidos) es el autor de *Violentología* en el que recoge su trabajo de mas de 10 años en Colombia; Pablo Corral (Ecuador) trabajó durante muchos años para National Geographic y ahora es director del POYI para América Latina (Pictures of the Year International), un prestigioso premio de periodismo; William Fernando (Colombia) es fotógrafo de AP y está considerado como uno de los mejores reporteros gráficos colombianos; Mauricio Lima (Brasil) ganó el Wire Photograprer of the Year en el 2010 y en estos momentos trabaja en varios proyectos, incluyendo el cubrimiento del conflicto en Afganistán.

Con el apoyo de la FNPI y la Fundación Tenaris Tubocaribe

[28] 15:30 – 16:30 UNIBAC (BELLAS ARTES)

Personajes históricos. **Roberto Ampuero, Elsa Osorio y Miguel Torres en conversación con Guido Tamayo**

Roberto Ampuero (Chile), Elsa Osorio (Argentina) y Miguel Torres (Colombia), comparten el haberse inspirado en biografías de personajes históricos para algunos de sus libros de ficción. Estos tres grandes novelistas conversarán con Guido Tamayo sobre las dificultades y particularidades de crear historias de ficción que hacen referencia a la historia.

[29] 15:30 – 16:30
UNIVERSIDAD JORGE TADEO
LOZANO (SEDE CENTRO)

HAY JOVEN:

William Ospina sobre su trilogía de novelas

El autor colombiano hablará sobre su celebrada trilogía literaria que inició con *Ursúa*, novela en la que aborda la historia de Pedro de Ursúa, conquistador español fundador de la ciudad colombiana de Pamplona. La segunda novela, *El país de la canela*, continúa con esta serie sobre los viajes al Amazonas durante el siglo XVI y fue galardonada con el Premio Rómulo Gallegos 2009. La tercera ha sido publicada recientemente y lleva por título *La serpiente sin ojos*.

Evento solo para estudiantes



[30] 17:30 – 18:30 TEATRO ADOLFO MEJÍA

Herta Müller en conversación con Philip Boehm

La ganadora del Premio Nobel de Literatura 2009 es una escritora rumana de origen alemán autora de una remarcable obra de ficción y ensayística. Crítica con los regímenes totalitarios (Müller vivió bajo el régimen de Ceaucescu hasta el año 1987, cuando se exilió en Alemania), formó parte de un grupo de escritores defensores de la libertad de expresión en su país de origen y sufrió las consecuencias de la represión en carne propia perdiendo su trabajo de traductora al negarse a colaborar con la policía secreta. Su último libro en español es *Todo lo que tengo lo llevo conmigo*. Conversará con su traductor al inglés Philip Boehm.

Se ofrecerá traducción simultánea del alemán al español

[31] 17:30 – 18:30 SALÓN SANTA CLARA
(HOTEL SOFITEL)

DISCUSIONES. Francesca von Habsburg, Giancarlo Mazzanti y Elisabeth Vollert en conversación con Boris Ondreicka

DISCUSIONES es una serie de dos mesas redondas con pensadores colombianos e internacionales sobre arte contemporáneo colombiano, la cultura y la producción de conocimiento en el 'modernismo decandente' y 'bogotánicos'. Con Francesca von Habsburg (Presidenta de TBA21 y coleccionista de arte), Giancarlo Mazzanti, arquitecto premio Diseño Urbano y Paisaje en la X Bienal de Arquitectura de Venecia y uno de los responsables de la transformación urbanística de Medellín y Elisabeth Vollert, comisaria y artista de La Otra, (Bogotá). En conversación con el comisario del TBA21 y artista Boris Ondreicka. *DISCUSIONES* está co-organizado por Thysen-Bornemisza Art Contemporary (TBA21), que apoya principalmente manifestaciones artísticas que cuestionan los discursos hegemónicos en relación a prácticas artísticas y que operan a nivel internacional.

Se ofrecerá traducción simultánea del inglés al español

[32] 17:30 – 18:30 CENTRO DE COOPERACIÓN ESPAÑOLA (PATIO)

Leonardo Padura en conversación con Rodrigo Pardo

Leonardo Padura (Cuba) está considerado uno de los principales creadores de la nueva novela detectivesca. Tras una destacada trayectoria como periodista de investigación, comenzó a cultivar el ensayo y la escritura de guiones. Su último libro, *El hombre que amaba a los perros*, es una fascinante reconstrucción novelada del asesinato de León Trotsky sobre la que conversará con el periodista Rodrigo Pardo.

[33] 17:30 – 18:30 UNIBAC (BELLAS ARTES)

***La importancia de la Ilustración:* Gente Peligrosa.**

Philipp Blom en conversación con Marianne Ponsford

Actualmente vivimos en una sociedad creada alrededor del pensamiento ilustrado y su apuesta por la razón; en cierta medida este modelo ha pasado a ser entendido como la ‘racionalización’ de todas las áreas de la vida, en la que los países se configuran como ‘economías y sus ciudadanos como ‘consumidores’. Este sistema no le sirve a la mayoría de las personas y además ha pasado a ser una especie de religión, que sustituye a los modelos espirituales que antes conformaban la organización de las sociedades, en la que no queda rastro del modelo racional ilustrado. La pregunta es: ¿Tenemos alternativas? Philipp Blom, en su libro *Gente Peligrosa*, propone rescatar el modelo y enseñanzas de la menos conocida Ilustración Radical. En conversación con Marianne Ponsford, directora de Arcadia.

Se ofrecerá traducción simultánea del inglés al español

[34] 17:30 – 18:30

UNIVERSIDAD JORGE TADEO

LOZANO (SEDE CENTRO)

HAY JOVEN:

Elsa Osorio sobre *La Capitana*

La prolífica escritora argentina, autora de más de diez libros y finalista del prestigioso Premio Fémica con *A Veinte Años*, *Luz*, hablará sobre su última novela, *La Capitana*, en la que describe la historia de un personaje real.

Evento solo para estudiantes



[35] 19:30 – 20:30 PLAZA DE LA ADUANA

Gala de poesía

Un evento ya clásico para el público del festival regresa este año con las lecturas de los autores Gioconda Belli (Nicaragua), Antonio Colinas (España), Arturo Fontaine (Chile), Edward Hirsch (Estados Unidos), Earl Lovelace (Trinidad y Tobago), Herta Müller (Rumania), Leonardo Padrón (Venezuela), Eurig Salisbury (Gales), Owen Sheers (Gales) y Juan Gustavo Cobo Borda (Colombia). Moderado por el escritor Guido Tamayo.

[36] 19:30 – 20:30 TEATRO ADOLFO MEJÍA

Riesgo y desafío de la literatura.

Fernando Savater en conversación con Carlos Granés

El escritor y filósofo español Fernando Savater hablará sobre su última novela, *Los invitados de la princesa*, Premio Primavera de Novela 2012, donde cuestiona a través de la ficción temas que afectan a la sociedad actual como la educación, la literatura y la teología. En conversación con el ensayista Carlos Granés, ganador del Premio de Ensayo Isabel Polanco por su obra *El puño invisible. Arte, revolución y un siglo de cambios culturales*.

[37] 19:30 – 20:30 SALÓN SANTA CLARA

(HOTEL SOFITEL)

Hay 25: Lila Azam Zanganeh (Irán/Francia), Philipp Blom (Alemania), Paul Dolan (Reino Unido), Dinaw Mengestu (Estados Unidos) y John Ralston Saul (Canadá) en conversación con Peter Florence

En 2012 nuestro festival en Gales cumplió 25 años y, para celebrarlo, hemos compilado una selección de veinticinco preguntas sugeridas por autores y amigos que nos parecen relevantes para el momento en que vivimos. En esta ocasión, los invitados deben responder las tres siguientes:

Si se convirtiera en el líder de su país, ¿qué es lo primero que solucionaría?

La mitad de las lenguas del mundo corren peligro de desaparecer para finales de este siglo. ¿Cree que importa?

Estamos creando una biblioteca de literatura, música y cine. ¿Qué libro, película y disco incluiría en ella?

Se ofrecerá traducción simultánea del inglés al español

[38] 19:30 – 20:30 CENTRO DE

COOPERACIÓN ESPAÑOLA (PATIO)

Gastón Acurio en conversación con Roberto Pombo

Gastón Acurio, el chef que ha revolucionado la cocina peruana llevándola a las esferas de la alta cocina internacional, considera que la gastronomía es mucho más que buena cocina: la gastronomía también puede ser un instrumento para el cambio social. Chef, escritor y empresario, Acurio conversa con Roberto Pombo sobre esta faceta de su trabajo, así como de cocina, ingredientes, restaurantes...

[39] 19:30 – 20:30 UNIBAC

(BELLAS ARTES)

Hay Verde

Patrick Deville en conversación con Mario Jursich

Patrick Deville recibió el Premio Fémina 2012 por su último libro, *Peste & Choléra*. Fundador de la Maison des Écrivains Étrangers et des Traducteurs de Saint-Nazaire (Francia) y un gran viajero (ha visitado Oriente Medio, África y América Central), es autor de más de diez novelas traducidas a doce idiomas. En conversación con Mario Jursich, escritor y editor.

Con apoyo de la Embajada de Francia en Colombia

Fernando Savater
© Daniel Mordzinski





Mario Mendoza
© Daniel Mordzinski

SÁBADO 26

[40] 19:30 – 20:30
UNIVERSIDAD JORGE TADEO
LOZANO (SEDE CENTRO)

HAY JOVEN:

Mario Mendoza sobre *La importancia de morir a tiempo*

El autor colombiano Mario Mendoza ha publicado novelas como *Los hombres invisibles* (2007) y libros de cuentos como *La travesía del vidente*, con el que en 1995 obtuvo el Premio Nacional de Literatura del Instituto Distrital de Cultura y Turismo de Bogotá. Hablará de su última novela, *La importancia de morir a tiempo* (2012).

Evento solo para estudiantes

hay festival para
hay joven
estudiantes

[41] 21:00 – 22:00 PLAZA DE LA ADUANA

La poética popular: escribir música.

**Iván Benavides, Andrés Cepeda y Fonseca en
conversación con Fernando Gaitán**

Tres grandes intérpretes, pero sobre todo compositores, hablarán sobre el acto de componer y escribir música para interpretar. Iván Benavides es músico, compositor y productor del proyecto *Sidestepper*, pionero en la internacionalización de la cumbia colombiana; Andrés Cepeda es actualmente uno de los más reconocidos cantantes y compositores del bolero a nivel nacional; y Fonseca, merecedor de dos premios Grammy Latinos y quien ha alcanzado el éxito internacional con su música, una mezcla de pop y ritmos folclóricos colombianos, con una trayectoria definida por la versatilidad. Conversarán sobre poesía y música con el libretista y escritor Fernando Gaitán, actual vicepresidente de producto de RCN.

Patrocinado por RCN



Sábado 26 de enero

[42] 10:30 – 11:30 TEATRO ADOLFO MEJÍA

David Remnick en conversación con Rodrigo Pardo

David Remnick es el editor de la que es probablemente la revista más legendaria a nivel internacional: *The New Yorker*. Autor de *La tumba de Lenin*, con la que ganó el Premio Pulitzer en 1994, ha trabajado para periódicos como el Washington Post. Su último libro es *The bridge: the life and rise of Barack Obama*, sobre el presidente norteamericano. En conversación con Rodrigo Pardo, director de noticias de RCN TV.

Se ofrecerá traducción simultánea del inglés al español

Con el apoyo de la Embajada de los EEUU

[43] 10:30 – 11:30 CENTRO DE

COOPERACIÓN ESPAÑOLA (SALÓN DEL REY)

Antonio Colinas en conversación con Guido Tamayo

Antonio Colinas (España) es uno de los poetas españoles contemporáneos más celebrados. Poeta, novelista, ensayista, traductor y periodista, entre sus últimas obras se cuentan *Obra poética completa* (Fondo de Cultura Económica) y el libro de aforismos *Tres tratados de armonía*. En conversación con el escritor Guido Tamayo.

[44] 10:30 – 11:30 UNIBAC (BELLAS ARTES)

¡Que viva la música!...en nuestra formación sentimental.

Antonio García Ángel, Carolina Sanín y Ricardo Silva

¡Que viva la música! de Andrés Caicedo es una novela que ha marcado la formación literaria de muchos escritores y lectores de Colombia. Tres escritores colombianos, admiradores de la obra de Caicedo, Antonio García Ángel, Carolina Sanín y Ricardo Silva, conversarán sobre su importancia e impacto en las letras latinoamericanas.

[45] 10:30 – 11:30 SALÓN SANTA CLARA
(HOTEL SOFITEL)

***Novela gráfica* con Peter Kuper**

Peter Kuper, cuyo estilo recuerda al expresionismo alemán, es autor de *Diario de Oaxaca* (2009), un recorrido gráfico por las calles y la historia de Oaxaca, ciudad donde residió en 2006, año marcado por las protestas sociales. Una de sus obras más brillantes ha sido la adaptación de *La metamorfosis* de Kafka, un cómic que sumerge al lector en una atmósfera alienada y oscura. Colabora asiduamente con las revistas Newsweek y MAD, así como con periódicos como The New York Times. Su último trabajo publicado en español es *Diario de Nueva York*.

*Se ofrecerá traducción simultánea del inglés al español
Con el apoyo de la Embajada de los Estados Unidos*

[46] 12:30 – 13:30 TEATRO ADOLFO MEJÍA

***Qué es la felicidad.* Con Paul Dolan**

Todos deseamos ser más felices. A veces parece que conseguirlo requiere mucho esfuerzo. Y otras veces ni siquiera sabemos qué es eso de sentirse mejor. Así, ¿no sería estupendo tener una idea clara de lo que es la felicidad y cómo alcanzarla? Y, ¿no sería incluso mejor si pudiéramos ser más felices sin tener que cambiar nuestra vida? En *A Head For Happiness (Una mente para la felicidad)*, Paul Dolan explora todos estos asuntos. Paul Dolan es profesor de Ciencias del Comportamiento en el Departamento de Política Social en la London School of Economics and Political Science (LSE).

Con el apoyo de la LSE

[47] 12:30 – 13:30 SALÓN SANTA CLARA
(HOTEL SOFITEL)

***El reto de la traducción.* Edith Grossman**

y Philip Boehm en conversación con Jonathan Levi

Dos expertos en el difícil oficio de la traducción literaria conversan con Jonathan Levi. Edith Grossman es una de las traductoras del español al inglés más expertas y respetadas; es la artífice de la que se considera la mejor versión en inglés de *El Quijote*, alabada por autores de la talla de Carlos Fuentes, y ha traducido a escritores como Mario Vargas Llosa, Gabriel García Márquez, Carmen Laforet y Álvaro Mutis. Philip Boehm traduce del alemán y el polaco al inglés, contando entre sus trabajos con traducciones de textos de Franz Kafka o la premio Nobel Herta Müller.

*Se ofrecerá traducción simultánea del inglés al español
Con el apoyo de la Embajada de los Estados Unidos*

[48] 12:30 – 13:30 CENTRO DE
COOPERACIÓN ESPAÑOLA (SALÓN DEL REY)

***La gramática de la arquitectura.* Daniel Bermúdez y
Giancarlo Mazzanti en conversación con Carlos Castillo**

>>>

Los arquitectos Daniel Bermúdez, profesor titular de la Facultad de Arquitectura y Diseño de la Universidad de los Andes y autor de edificios tan celebrados como la Biblioteca El Tintal o el Centro Cultural Biblioteca Pública Julio Mario Santo Domingo y varias veces premiado en la Bienal Colombiana de Arquitectura; y Giancarlo Mazzanti, premio Diseño Urbano y Paisaje en la X Bienal de Arquitectura de Venecia y uno de los responsables de la transformación urbanística de Medellín, especialmente en las zonas más desfavorecidas de la ciudad, conversan con el escritor Carlos Castillo sobre las similitudes entre los procesos creativos de la literatura y la arquitectura, compartiendo conceptos como estructura, espacio y lenguaje.

[49] 12:30 – 13:30 UNIBAC (BELLAS ARTES)

Literatura para niños y jóvenes, ¿un género menor?

Francisco Montaña, Beatriz Helena Robledo, Jairo Buitrago y José María Plaza en conversación con Ricardo Silva

En una entrevista en la BBC, el escritor británico Martin Amis afirmó que “solo una lesión cerebral haría que escribiera literatura infantil”. A lo que añadió: “La ficción es libertad y nunca escribiría sobre algo que me obligara a hacerlo en un registro más bajo del que puedo”. Estos escritores reflexionarán sobre este comentario y hablarán de los retos de escribir en este género.

Presentación del II Congreso Iberoamericano de Lengua y Literatura Infantil: Escribir, ilustrar y leer libros infantiles y juveniles hoy en Iberoamérica, organizado por la Fundación SM y la Biblioteca Luis Ángel Arango del Banco de la República

[50] 12:30 – 13:30

UNIVERSIDAD JORGE TADEO LOZANO (SEDE CENTRO)

HAY JOVEN:

Valeria Luiselli sobre *Los ingravidos*

Ensayista y traductora, Valeria es una de las grandes revelaciones de la literatura mexicana actual. Autora de una novela, *Los ingravidos*, sobre la que hablará en esta charla, también ha publicado un libro de ensayo: *Papeles Falsos*.

Evento solo para estudiantes



[51] 15:30 – 16:30 TEATRO ADOLFO MEJÍA

Cátedra Interamericana Carlos Fuentes. Edith Grossman, Arturo Fontaine, Sergio Ramírez y Luisa Valenzuela y en conversación con Rodolfo Mendoza

Cartagena recuerda al escritor mexicano más universal con una charla en la que estarán presentes varios de sus amigos y colegas, colaboradores de un libro co-editado por la Universidad Veracruzana y el Hay Festival como homenaje al autor.

Co-organizado con la Universidad Veracruzana

[52] 15:30 – 16:30 SALÓN SANTA CLARA
(HOTEL SOFITEL)

Leer poesía.

Edward Hirsch en conversación con Jonathan Bastian

Edward Hirsch es un poeta y crítico norteamericano que cautivó al público con el aclamado 'bestseller' *How to Read a Poem: And Fall in Love with Poetry* (*Cómo leer un poema y enamorarse de la poesía*), en el que acercaba el placer de la poesía a los lectores. Autor de ocho compilaciones de poemas y seis libros sobre poesía, actualmente Hirsch es el presidente de la John Simon Guggenheim Memorial Foundation. Su último trabajo en español es la antología *Aligeren la Oscuridad*. El periodista Jonathan Bastian le entrevistará sobre su dedicación a la escritura lírica.

*Se ofrecerá traducción simultánea del inglés al español
Con el apoyo de la Embajada de los Estados Unidos*

[53] 15:30 – 16:30 CENTRO DE
COOPERACIÓN ESPAÑOLA (SALÓN DEL REY)

Lila Azam Zanganeh y Juan Gabriel Vásquez en conversación con Valerie Miles

Lila Azam Zanganeh (Irán/Francia) es autora de *El encantador. Nabokov y la felicidad*, un estudio muy personal de la obra del gran novelista desde el punto de vista de una lectora enamorada del escritor. Juan Gabriel Vásquez (Colombia), ganador del Premio Alfaguara de Novela con *El ruido de las cosas al caer*, es el autor de varios libros y ensayos. Ambos conversarán con Valerie Miles sobre el proceso creativo, la tradición del siglo XX y los cambios del siglo XXI y dónde se encuentran ellos y su generación; ambos escritores han vivido fuera de sus países de origen mucho tiempo, lo cual ha influido en sus estilos y su conversación en la tradición.

Valeria Luiselli

© Daniel Mordzinski



[54] 15:30 – 16:30 UNIBAC (BELLAS ARTES)

**Dinaw Mengestu y Kamila Shamsie
en conversación con Nikil Saval**

Dinaw Mengestu es un escritor norteamericano de origen etíope, seleccionado en 2010 por la revista *The New Yorker* como uno de los mejores autores menores de 40 años. Su novela *El lugar del aire* es una reflexión sobre la inmigración, el amor y la familia. Kamila Shamsie (Pakistán) es autora de cinco novelas, entre ellas *Sombras Quemadas*, finalista del Premio Orange y traducida a más de veinte idiomas. También ha escrito un libro de ensayo, *Offence: The Muslim Case*. Es miembro del consejo de administración de English PEN y escribe para los periódicos *International Herald Tribune* y *The Guardian*. En conversación con Nikil Saval, de la revista *n+1*.

Se ofrecerá traducción simultánea del inglés al español

Con el apoyo del British Council y de la Embajada de los Estados Unidos

[55] 17:30 – 18:30 TEATRO ADOLFO MEJÍA

David Grossman en conversación con Peter Florence

La literatura contemporánea en hebreo tiene en David Grossman a uno de sus principales exponentes. Ensayista y novelista, Grossman ha sabido retratar la realidad cotidiana en Israel, fijándose en la condición de las personas, los dilemas morales y el componente emocional de la vida diaria. Su última novela en español es *La vida entera*, en la que narra la terrible historia de una madre que inicia un viaje por Israel para evitar recibir la noticia de la muerte de su hijo en el campo de batalla y que incluye un fuerte componente autobiográfico. En conversación con Peter Florence.

Se ofrecerá traducción simultánea del inglés al español

Co-organizado con Arcadia



[56] 17:30 – 18:30 SALÓN SANTA CLARA
(HOTEL SOFITEL)

DISCUSIONES.

Tupac Cruz, Hans Ulrich Obrist, Bernardo Ortiz y José Roca en conversación con Boris Ondreicka

Con Tupac Cruz (filósofo, artista y músico colombiano), Hans Ulrich Obrist, comisario y co-director de la Serpentine Gallery (Londres), Bernardo Ortiz, autor y artista colombiano, y José Roca, director y comisario de la galería Flora ars + natura (Bogotá), en conversación con el comisario del TBA21 y artista Boris Ondreicka. *DISCUSIONES* es una serie de dos mesas redondas con pensadores colombianos e internacionales sobre arte contemporáneo colombiano, la cultura y la producción de conocimiento en el 'modernismo decandente' y 'bogot-anics'. *Evento co-organizado con Thyssen-Bornemisza Art Contemporary (TBA21)*

Se ofrecerá traducción simultánea del inglés al español

[57] 17:30 – 18:30 CENTRO
DE COOPERACIÓN ESPAÑOLA (PATIO)

Hay 25: Jon Lee Anderson (Estados Unidos), Ricardo Ávila (Colombia), Gioconda Belli (Nicaragua), Elsa Osorio (Argentina) y Fernando Savater (España) en conversación con Alejandro Santos

En 2012 nuestro festival en Gales cumplió 25 años y, para celebrarlo, hemos compilado una selección de veinticinco preguntas sugeridas por autores y amigos que nos parecen relevantes para el momento en que vivimos. En esta ocasión, los invitados deben responder las tres siguientes:

¿Cree que estamos llegando a un punto en el que el “desarrollo” tecnológico puede matar el espíritu y lo que somos, o cree que, por el contrario, nos liberará?

¿Qué líderes, escritores, científicos y artistas vivos están abriendo las puertas del futuro para la humanidad?

¿Le gustaría que los Estados Unidos de América: a) tuvieran más poder; b) mantuvieran la misma posición que tienen ahora o; c) tuvieran menos poder? ¿Por qué?

Con Alejandro Santos, director de Publicaciones Semana

[58] 17:30 – 18:30 UNIBAC (BELLAS ARTES)

Detectives de novela. Roberto Ampuero y Leonardo Padura en conversación con Camilo Jiménez

Dos escritores que han creado novelas protagonizadas por detectives nos hablarán sobre su interés en el género policíaco y sobre las libertades creativas que permite un género aparentemente muy definido. Con Roberto Ampuero (Chile), creador del detective Cayetano Brulé; y Leonardo Padura (Cuba), el autor detrás de la historias protagonizadas por el policía Mario Conde. Conversarán con Camilo Jiménez.

[59] 17:30 – 18:30

UNIVERSIDAD JORGE TADEO
LOZANO (SEDE CENTRO)

HAY JOVEN:

Peter Kuper sobre novela gráfica

Peter Kuper, cuyo estilo recuerda al expresionismo alemán, es el autor de varios libros ilustrados y novelas gráficas como el *Diario de Oaxaca* (2009), una adaptación de *La metamorfosis* de Kafka, o el reciente *Diario de Nueva York*. Nos contará sobre su original trabajo.

Evento en inglés – solo para estudiantes



[60] 19:30 – 20:30 TEATRO ADOLFO MEJÍA

***Siempre Flaubert.* Julian Barnes y Mario Vargas Llosa en conversación con Marianne Ponsford**

Dos grandes escritores contemporáneos, el británico Julian Barnes, ganador de premios como el Booker Prize (Reino Unido), el Prix Fémina (Francia) o el David Cohen Prize (Reino Unido); y el escritor peruano más internacional, el premio Nobel Mario Vargas Llosa, reflexionan sobre su compartida admiración por Gustave Flaubert, el autor francés más universal. Conversan con Marianne Ponsford, directora de Arcadia.

Se ofrecerá traducción simultánea del inglés al español

[61] 19:30 – 20:30 SALÓN SANTA CLARA

(HOTEL SOFITEL)

***Hay 25:* A. C. Grayling (Reino Unido), David Grossman (Israel), Earl Lovelace (Trinidad), Mauricio Rodríguez (Colombia), Kamila Shamsie (Pakistán) y Jonathan Weiner (Estados Unidos) en conversación con Rosie Boycott**

En 2012 nuestro festival en Gales cumplió 25 años y, para celebrarlo, hemos compilado una selección de veinticinco preguntas sugeridas por autores y amigos que nos parecen relevantes para el momento en que vivimos. En esta ocasión, los invitados deben responder las tres siguientes:

¿A qué libertades estaría dispuesto a renunciar a cambio de una mayor seguridad?

¿Qué texto ha cambiado más su corazón y su mente? Una frase, la letra de una canción, una carta, un libro, un poema, una inscripción...

Si se convirtiera en el líder de su país, ¿qué es lo primero que solucionaría?

Moderado por Rosie Boycott.

Se ofrecerá traducción simultánea del inglés al español

[62] 19:30 – 20:30 CENTRO DE COOPERACIÓN
ESPAÑOLA (PATIO)

De la telenovela a la narconovela.

Juana Uribe, Fernando Gaitán y Leonardo Padrón en conversación con Juan Gossaín

>>>

¿Está en decadencia la clásica telenovela romántica latinoamericana? Tres expertos guionistas conversarán sobre un género televisivo que ha ido adaptando al contexto de la región. Con Juana Uribe, productora general de *Escobar: El patrón del mal*, Fernando Gaitán creador de *El Capo* y Leonardo Padrón, guionista venezolano. Conversarán con el periodista y escritor Juan Gossaín.

[63] 19:30 – 20:30 UNIBAC (BELLAS ARTES)

El futuro de las revistas literarias.

Mario Jursich, Joshua Mandelbaum, Nikil Saval y Valerie Miles en conversación con Andrea Aguilar

Cuatro periodistas culturales hablan con Andrea Aguilar, colaboradora habitual del periódico El País, sobre el futuro de las revistas literarias, su formato y contenido en el contexto de la era de internet. Con Mario Jursich (El Malpensante, Colombia), Joshua Mandelbaum (revista Words without Borders, Estados Unidos), Nikil Saval (co-director de la revista n+1, Estados Unidos) y Valerie Miles (Granta en español).

Se ofrecerá traducción simultánea del inglés al español

[64] 19:30 – 20:30

UNIVERSIDAD JORGE TADEO

LOZANO (SEDE CENTRO)

HAY JOVEN:

Leonardo Padura sobre *El hombre que amaba a los perros*

Uno de los escritores cubanos más respetados a nivel internacional, Leonardo Padura, es considerado también uno de los principales creadores de la nueva novela detectivesca. Su último libro, *El hombre que amaba a los perros*, es una fascinante reconstrucción novelada del asesinato de León Trotsky.

Evento solo para estudiantes

hay festival para
hay joven
estudiantes

Domingo 27 de enero

[65] 10:30 – 11:30 TEATRO ADOLFO MEJÍA

Aferrados a la vida:

¿podríamos vivir eternamente? Con Jonathan Weiner

Últimamente, el mito de la eterna juventud ha empezado a parecer algo más que un sueño. Sólo en el siglo XX la esperanza de vida se ha incrementado en más de 30 años. Hoy, científicos, investigadores y empresarios diversos creen que la inmortalidad humana no es sólo posible sino alcanzable en nuestro tiempo. *En Aferrados a la vida*, Jonathan Weiner se reúne con los científicos e intelectuales más importantes de la especialidad –de Berkely al Bronx; de la Universidad de Cambridge a la tumba de Dante en Rávena, de Gilgamesh a Doctor Fausto y al *Curioso caso de Benjamin Button*– e indaga sobre la apasionante historia de la búsqueda de la longevidad en la ciencia, el arte y

>>>



Julian Barnes
© Hay Festival

la literatura. Jonathan Weiner es uno de los escritores de divulgación científica más destacados: sus libros han sido galardonados con el premio Pulitzer, el premio Nacional del Círculo de Críticos Literarios, y el premio Literario de Los Angeles Times.

*Se ofrecerá traducción simultánea del inglés al español
Con el apoyo de Reficar*

[66] 10:30 – 11:30 SALÓN SANTA CLARA
(HOTEL SOFTEL)

Valeria Luiselli, Tryno Maldonado y Carolina Sanín en conversación con Catalina Holguín

Tres autores latinoamericanos conversarán con la periodista Catalina Holguín sobre sus últimos proyectos. Valeria Luiselli (México) es la autora de la novela *Los ingrátidos* y el libro de ensayos *Papeles falsos*, ambos traducidos a múltiples idiomas. Tryno Maldonado (México) fue finalista del Premio Herralde de Novela 2008 con *Temporada de caza para el león negro* y acaba de publicar *Teoría de las catástrofes*. Carolina Sanín (Colombia) es la autora, entre otros, de *Ponqué y otros cuentos* (2012) y ha sido columnista del diario El Espectador y la revista Arcadia. En conversación con la periodista Catalina Holguín.

[67] 10:30 – 11:30 UNIBAC (BELLAS ARTES)

Bandas sonoras.

Joan Valent en conversación con Malcolm Otero Barral

Joan Valent es un brillante músico y compositor mallorquín, autor de la música de películas de directores como Álex de la Iglesia o Antonio Chavarrías. Sus composiciones musicales están publicadas por la Deutsche Grammophon, lo que le convierte en el único español vivo en publicar con esta prestigiosa compañía de música clásica. Actualmente es el director del Festival de Música de Pollensa. Conversará con el editor Malcolm Otero Barral.

[68] 10:30 – 11:30
UNIVERSIDAD JORGE TADEO
LOZANO (SEDE CENTRO)

HAY JOVEN: Eurig Salisbury sobre poesía

El galés Eurig Salisbury escribe poesía y prosa para niños y adultos; nos contará sobre la complejidad de escribir en una lengua minoritaria, el galés, y las interacciones que se crean entre poesía, lenguaje y traducción.

Evento en inglés – solo para estudiantes

hay festival para
hay joven
estudiantes

[69] 12:30 – 13:30 TEATRO ADOLFO MEJÍA

El sentido de un final.

Julián Barnes en conversación con Peter Florence

Julian Barnes es uno de los autores más respetados de la literatura inglesa actual. Galardonado con premios como el Somerset Maugham o el David Cohen Prize for Literature, que reconoce el éxito de toda una carrera literaria,

>>>

es además el único escritor británico ganador de dos de los premios literarios más importantes de Francia: el Prix Femina y el Prix Médicis. Su novela *El sentido de un final*, ganadora del Man Booker Prize 2011, narra con gran originalidad y misterio la historia de un hombre jubilado que tras recibir una inesperada carta comienza a indagar en sucesos acontecidos hace muchos años. En conversación con Peter Florence.

Se ofrecerá traducción simultánea del inglés al español

[70] 12:30 – 13:30 SALÓN SANTA CLARA
(HOTEL SOFITEL)

William Ospina en conversación con Sergio Dahbar

William Ospina es poeta, ensayista, novelista y traductor. Autor de varios poemarios y libros de ensayo como *Aurelio Arturo* (1991) o *Los nuevos centros de la esfera* (2001), en 2005 comenzó a publicar la que con el tiempo se convertirá en una trilogía literaria que inició con *Ursúa*, novela en la que aborda la historia de Pedro de Ursúa, conquistador español fundador de la ciudad colombiana de Pamplona. La segunda novela, *El país de la canela*, continúa con esta serie sobre los viajes al Amazonas durante el siglo XVI y fue galardonada con el Premio Rómulo Gallegos 2009. La tercera ha sido publicada recientemente y lleva por título *La serpiente sin ojos*. En conversación con Sergio Dahbar.

[71] 12:30 – 13:30 CENTRO DE
COOPERACIÓN ESPAÑOLA (SALÓN DEL REY)

Álvaro Enríque, Antonio García Ángel, João Paulo Cuenca y Ricardo Silva en conversación con Catalina Holguín

Cuatro escritores latinoamericanos nos hablan sobre sus últimos proyectos. Álvaro Enríque (México), Antonio García Ángel (Colombia), João Paulo Cuenca (Brasil) y Ricardo Silva (Colombia) comparten además el haber formado parte de Bogotá 39. Conversarán con la periodista Catalina Holguín.

Con el apoyo de la Embajada de Brasil

[72] 12:30 – 13:30 UNIBAC (BELLAS ARTES)

Crónicas.

Leonardo Padrón, Alonso Salazar y Daniel Titingher en conversación con Martha Orrantía

El venezolano Leonardo Padrón, autor de la celebrada crónica *El furor*, sobre la campaña del político venezolano Henrique Capriles Radonski; Alonso Salazar, investigador y cronista, autor de *La parábola de Pablo*, sobre el el narcotraficante Pablo Escobar; y Daniel Titingher, escritor y cronista que ha publicado dos libros de perfiles y crónicas (*Dios es peruano* y *Cholos contra el mundo*), hablan con la escritora Martha Orrantía sobre este género.

[73] 12:30 – 13:30
UNIVERSIDAD JORGE TADEO
LOZANO SEDE CENTRO)

HAY JOVEN:

Earl Lovelace sobre *Is just a movie*

El escritor, periodista y dramaturgo Earl Lovelace (Trinidad y Tobago) es una de las grandes figuras de la literatura caribeña en inglés. Exponente de una tradición literaria que va de V.S Naipul a Derek Walcott, su trabajo explora el legado del colonialismo y la esclavitud en Trinidad. Hablará sobre su última novela, *Is just a movie*.

Evento en inglés – solo para estudiantes



[74] 15:30 – 16:30 TEATRO ADOLFO MEJÍA

Erri De Luca en conversación con Valeria Luiselli

Escritor, poeta y traductor, Erri De Luca inició la carrera diplomática pero nunca terminó sus estudios. Participante activo en el movimiento del 68, también fue dirigente del movimiento de extrema izquierda Lotta Continua. Trabajó en diversos oficios en Italia, Francia y África. Publica su primer libro con casi cuarenta años y empieza a colaborar en periódicos, escribiendo tanto sobre política como alpinismo, disciplina que practica. Ha publicado más de cincuenta libros y su último trabajo en español es *Los peces no cierran los ojos* (2012). En conversación con la escritora Valeria Luiselli.

Se ofrecerá traducción simultánea del italiano al español

[75] 15:30 – 16:30 SALÓN SANTA CLARA
(HOTEL SOFITEL)

Muchas Áfricas.

Jon Lee Anderson en conversación con Diego Rabasa

Jon Lee Anderson es reportero para la revista The New Yorker y autor de, entre otros libros, *La caída de Bagdad* y de la biografía de Che Guevara. Maestro de la FNPI, Jon Lee acaba de publicar un libro en el que recopila varias de sus crónicas sobre países africanos: *La herencia colonial y otras maldiciones. Crónicas de África*. Conversará con el editor Diego Rabasa.

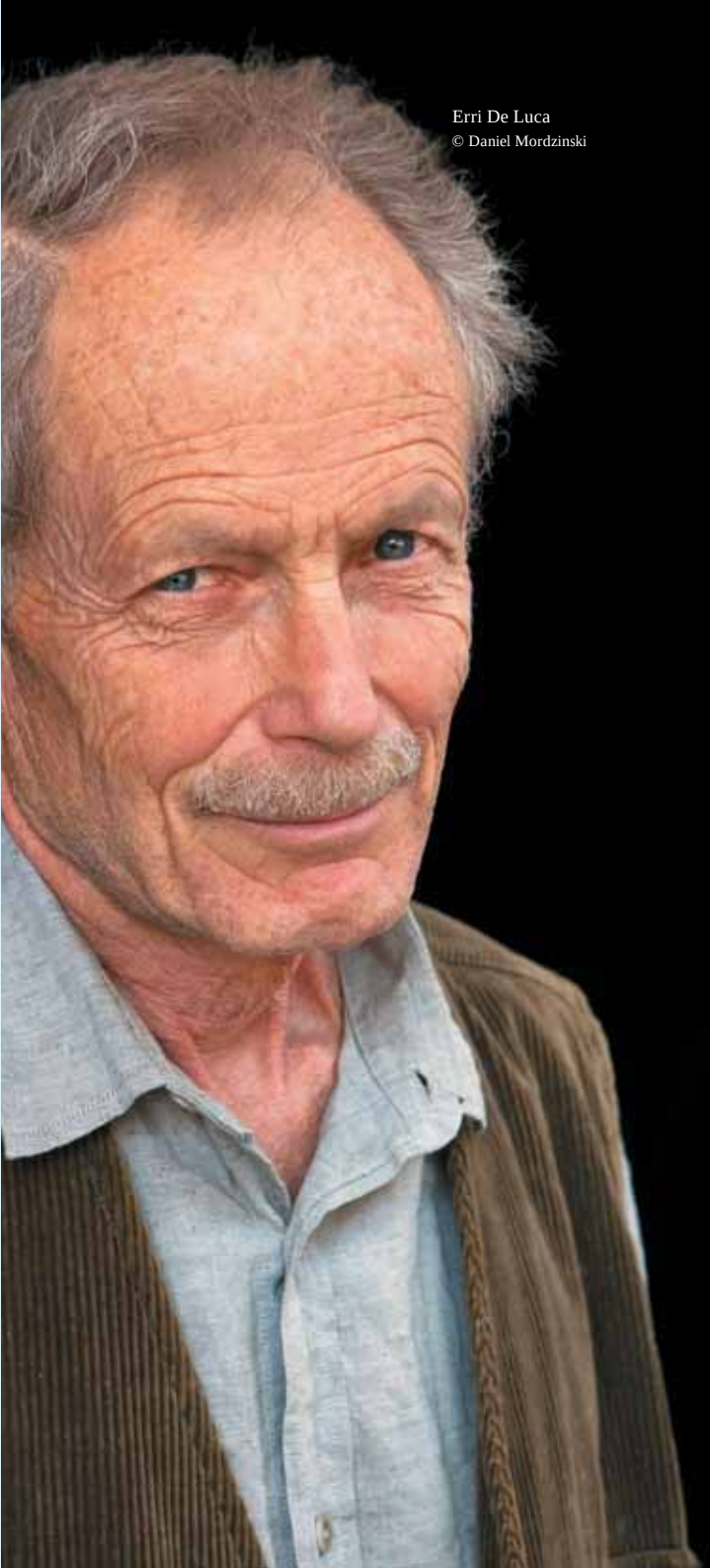
Se ofrecerá traducción simultánea del español al inglés

[76] 15:30 – 16:30 CENTRO DE COOPERACIÓN
ESPAÑOLA (SALÓN DEL REY)

Historias políticas.

Álvaro Enrigue, Arturo Fontaine y Juan Gabriel Vásquez en conversación con Óscar Collazos

La novela política nunca ha dejado de estar de actualidad en América Latina. Tres autores que han trabajado en el género conversarán con Óscar Collazos de esos libros de ficción que reflejan, analizan y hasta proponen las políticas del continente. Álvaro Enrigue (México), Arturo Fontaine (Chile) y Juan Gabriel Vásquez (Colombia) en conversación con el escritor Óscar Collazos.

A close-up portrait of an elderly man with weathered skin, deep wrinkles, and a small grey mustache. He has light blue eyes and is looking slightly to the right with a gentle smile. He is wearing a light blue button-down shirt under a brown corduroy jacket. The background is solid black.

Erri De Luca

© Daniel Mordzinski

[77] 15:30 – 16:30
UNIVERSIDAD JORGE TADEO
LOZANO (SEDE CENTRO)

HAY JOVEN:

Kamila Shamsie sobre *Sombras Quemadas*

Kamila Shamsie (Pakistán) es autora de cinco novelas, entre ellas *Sombras Quemadas*, finalista del Premio Orange y traducida a más de veinte idiomas. Conversará sobre esta novela y su trabajo como escritora.

Evento en inglés – solo para estudiantes

Con el apoyo del British Council



[78] 17:30 – 18:30 TEATRO ADOLFO MEJÍA

A. C. Grayling sobre *El buen libro. Una Biblia humanista*

El filósofo británico A. C. Grayling nos propone una Biblia secular, concebida para ser leída como una historia pero también como libro de consulta, lleno de inspiración, estímulo y consuelo, que se presenta como una alternativa no religiosa y razonada para aquellas personas que no se adscriben a ninguna religión. A. C. Grayling es uno de los filósofos británicos más respetados y es fellow de la Universidad de Oxford.

Se ofrecerá traducción simultánea del inglés al español

Con el apoyo del British Council

[79] 17:30 – 18:30 SALÓN SANTA CLARA
(HOTEL SOFITEL)

***Historia y literatura.* Katie Hickman y Owen Sheers en conversación con Peter Florence**

Cuando la literatura se ocupa de sucesos históricos, ¿debe el autor garantizar la coincidencia de lo narrado con los hechos reales? ¿Cuánto hay de ficción en la historia? Katie Hickman es una escritora británica autora de novelas, libros históricos y de viajes, como la exitosa *Daughters of Britannia: The Lives and Times of Diplomatic Wives*, adaptada por la BBC. Con su novela *The Quetzal Summer*, fue nominada al premio Sunday Times Young British Writer of the Year. Owen Sheers es un escritor, poeta y dramaturgo galés, autor, entre otros textos, de dos colecciones de poesía (una de ellas, *Skirrid Hill*, ganó el Somerset Maugham Award) y de la novela *Resistance*, ambientada en la Gales de la Segunda Guerra Mundial. Conversarán con Peter Florence.

Se ofrecerá traducción simultánea del inglés al español

Con el apoyo del British Council

[80] 17:30 – 18:30 CENTRO
DE COOPERACIÓN ESPAÑOLA (PATIO)

Earl Lovelace en conversación con Mónica María del Valle

El escritor, periodista y dramaturgo Earl Lovelace (Trinidad y Tobago) es una de las grandes figuras de la literatura caribeña en inglés. Exponente de una tradición literaria que va de V. S. Naipaul a Derek Walcott, y autor de numerosas novelas galardonadas como *Salt* (Commonwealth Writers' Prize en

>>>

Las letras, un juego apasionante



HAY FESTIVAL

Cartagena de Indias

24-27 enero 2013

Literatura, arte y pensamiento





Mar Caribe

1

2

5

Cil Gastelbondo

Cil de la Factoria

Cil Don Sancho

Cil de la Chicheria

Cil de la Mantilla

Cil de la Estrella

Callejón de los Estribos

Cil Santo Domingo

Cil de la Iglesia

Cil Estanco
del Tabaco

Cil Baloco

Cil Ricaurte

Cil de la Iglesia

Cil del
Arzobispado

Cil de las Damas

Bahia De Las Animas

Avenida Santander

6

Cil Estanco
del Aguardiente

3

4

Tejadillo

Cil del Curato

Cil Cochera del Hobo

Cil Bambamuerdos

Cil de las Bóvedas

Cil del Campo

Cil del Sargento

1

Teatro Adolfo Mejía
Centro, Carrera 4 N° 38–10
Plaza de la Merced

2

Claustro de Santo Domingo
Centro de Formación de la
Cooperación Española
Centro, Carrera 36 N° 2–74
Plaza Santo Domingo

3

Salón Santa Clara
Hotel Sofitel,
Calle Del Torno 39–29
Barrio San Diego

4

UNIBAC (Bellas Artes)
Del Camposanto No. 39–12
Cartagena, Bolívar

5

Plaza de la Aduana

6

Universidad Jorge Tadeo Lozano
Sede Centro
Calle de la Chichería No. 38–42

7

**Centro de Convenciones de
Cartagena de Indias**
Dirección: Getsemaní, Cra 8°

7

Calle Siempre

el Guerrero

1997), en la que explora el legado del colonialismo y la esclavitud en Trinidad, su tan esperada novela, *Is Just a Movie*, fue publicada en 2011. En conversación con Mónica María del Valle, docente en la Universidad Javierana.

Se ofrecerá traducción simultánea del inglés al español

[81] 19:30 – 20:30 CENTRO
DE COOPERACIÓN ESPAÑOLA (PATIO)

Gala del libro favorito

Invitados del festival nos cuentan sobre el libro con el que más han disfrutado como lectores, escrito en el siglo XXI. Con Javier Cercas (España), João Paulo Cuenca (Brasil), Patrick Deville (Francia), Erri De Luca (Italia), Antonio García Ángel (Colombia), Katie Hickman (Reino unido), Tryno Maldonado (México), Mario Mendoza (Colombia) y Eurig Salisbury (Gales). Modera Andrea Aguilar.

Se ofrecerá traducción simultánea del inglés al español

[82] 19:30 – 20:30 TEATRO ADOLFO MEJÍA

Mucha salsa. Mario Jursich y Daniel Samper Pizano

En los años cincuenta García Márquez describió a Bogotá como una ciudad inhóspita, en la que no había mujeres en la calle, todos los hombres vestían de negro y nadie bailaba. Justa o injustamente, la frase hizo carrera y llegó a convertirse en la imagen por antonomasia de la capital colombiana. ¿Quién hubiera sospechado entonces que la “salsa” llegaría muy pronto a poner todo patas arriba? Sobre eso, sobre la misteriosa forma en que la música transformó a una ciudad andina en una ciudad caribe, conversarán Daniel Samper Pizano y Mario Jursich Durán, editor de *¡Fuera zapato viejo! (Crónicas y retratos de la salsa en Bogotá)*. El evento finalizará con un espectáculo en directo de música y imágenes de salsa.

PROGRAMME

HAY FESTIVAL CARTAGENA DE INDIAS

Thursday 24 January

[1] 12:30 – 13:30 TEATRO ADOLFO MEJÍA

Álex de la Iglesia in conversation with Roberto Pombo

Sponsored by El Tiempo

Simultaneous translation from Spanish to English available

[4] 15:30 – 16:30 TEATRO ADOLFO MEJÍA

Football and literature. Eduardo Sacheri and Daniel Titingher in conversation with Daniel Samper Ospina

[5] 15:30 – 16:30 CENTRO DE

COOPERACIÓN ESPAÑOLA (SALÓN DEL REY)

Activist stories. Elsa Osorio, Eugenia Rico and Mario Mendoza in conversation with Camilo Jiménez



Elsa Osorio

© Daniel Mordzinski



[6] 14:30 – 16:30 UNIBAC (BELLAS ARTES)

Welcome to our war. Screening of the play *The Two Worlds of Charlie F.* presented by Owen Sheers
Event in English

[8] 17:30 – 18:30 TEATRO ADOLFO MEJÍA

Colum McCann in conversation with Jonathan Bastian
Simultaneous translation from English to Spanish available
With the support of the Irish Literature Exchange

[9] 17:30 – 18:30 UNIBAC (BELLAS ARTES)

Narda Lepes in conversation with Sergio Vilela

[10] 17:30 – 18:30 CENTRO

DE COOPERACIÓN ESPAÑOLA (PATIO)

Impunity.

Luisa Valenzuela, Gioconda Belli, Carlos Vásquez-Zawadzki and Sergio Ramírez in conversation with Jorge Espinosa

With the support of PEN International

Simultaneous translation from Spanish to English available

[12] 19:30 – 20:30 TEATRO ADOLFO MEJÍA

Journalistic investigation. **Juanita León, Pirry, María Teresa Ronderos and Daniel Samper Pizano in conversation with Jaime Abello**

[13] 19:30 – 20:30 CENTRO

DE COOPERACIÓN ESPAÑOLA (PATIO)

Gabo in La Guajira. **Juan Gustavo Cobo Borda and Luz Mary Giraldo with Weildler Guerra**

Sponsored by Cerrejón



Susana Baca

© Daniel Mordzinski

[14] 19:30 – 20:30 UNIBAC (BELLAS ARTES)

La Vida Doble.

Arturo Fontaine in conversation with Juan Gabriel Vásquez

[16] 21:00 PLAZA DE LA ADUANA

Susana Baca in concert

Friday 25 January

[17] 10:30 – 11:30 TEATRO ADOLFO MEJÍA

RCN-Ministry of Education Short Story Competition: How to write a story

[18] 10:30 – 11:30 SALÓN SANTA CLARA
(HOTEL SOFITEL)

Susana Baca in conversation with Iván Benavides

With the support of the BAT Foundation

Simultaneous translation from Spanish to English available

[19] 10:30 – 11:30 CENTRO DE
COOPERACIÓN ESPAÑOLA (SALÓN DEL REY)

Close your eyes and let's see. A story of motivation and a love of books. **Menena Cottin and Laura Lucero Márquez in conversation with Sergio Dahbar**

[21] 12:30 – 13:30 TEATRO ADOLFO MEJÍA

Javier Cercas in conversation with Juan Gabriel Vásquez

[22] 12:30 – 13:30 SALÓN SANTA CLARA
(HOTEL SOFITEL)

Fiction or non-fiction. **John Ralston Saul and Francine Prose in conversation with Jonathan Bastian**

Simultaneous translation from English to Spanish available

With the support of PEN International

[23] 12:30 – 13:30 CENTRO DE COOPERACIÓN ESPAÑOLA (SALÓN DEL REY)
Gabo in comic form. Oscar Pantoja, Tatiana Córdoba y Felipe Camargo Rojas in conversation with Ricardo Silva

[24] 12:30 – 13:30 UNIBAC (BELLAS ARTES) **Hay Verde**
Throwing Stones at the Moon: Narratives from Colombians Displaced by Violence. Sibylla Brodzinsky and Max Schoe-ning in conversation with María Teresa Ronderos

[26] 15:30 – 16:30 CENTRO DE CONVENCIONES CARTAGENA DE INDIAS
Mario Vargas Llosa in conversation with Carlos Granés
Sponsored by BBVA
Simultaneous translation from Spanish to English available

[27] 15:30 – 16:30 SALÓN SANTA CLARA (HOTEL SOFITEL)
Photojournalism as a witness to reality. Stephen Ferry, Pablo Corral, William Fernando Martínez and Mauricio Lima in conversation with Ricardo Corredor Cure
With the support of the FNPI and the Tenaris Tubocaribe Foundation

[28] 15:30 – 16:30 UNIBAC (BELLAS ARTES)
Historical figures. Roberto Ampuero, Elsa Osorio and Miguel Torres in conversation with Guido Tamayo

[30] 17:30 – 18:30 TEATRO ADOLFO MEJÍA
Herta Müller in conversation with Philip Boehm
Simultaneous translation from German to Spanish available

[31] 17:30 – 18:30 SALÓN SANTA CLARA (HOTEL SOFITEL)
DISCUSSIONS.
Francesca von Habsburg, Giancarlo Mazzanti and Elisabeth Vollert in conversation with Boris Ondreicka
Simultaneous translation from English to Spanish available

[32] 17:30 – 18:30 CENTRO DE COOPERACIÓN ESPAÑOLA (PATIO)
Leonardo Padura in conversation with Rodrigo Pardo

[33] 17:30 – 18:30 UNIBAC (BELLAS ARTES)
The importance of the Enlightenment: A Wicked Company. Philipp Blom in conversation with Marianne Ponsford
Simultaneous translation from English to Spanish available

[35] 19:30 – 20:30 PLAZA DE LA ADUANA
Poetry Gala

Queremos saber lo que piensas acerca de la manera en la que vivimos actualmente.

En una de sus visitas al Hay Festival, el escritor Ian McEwan bromó diciendo 'no investigo para mis libros, pregunto a la audiencia del Hay'. Es por eso que este año hemos cambiado las tornas invitando a escritores de todo el mundo que propongan preguntas para la audiencia del festival. Participa en este proyecto global on-line en hayfestival.org/hay25

así vivimos



Danos tu opinión sobre el sentido de la vida, la política y la religión, el planeta, nuestras esperanzas, sueños y la manera en la que vivimos.

Sorteamos un pase para todos los eventos del Hay Festival del 2014.

hayfestival.org/hay25

HAY FESTIVAL.ORG

AFRICA AMERICAS ASIA EUROPE MIDDLE EAST

[36] 19:30 – 20:30 TEATRO ADOLFO MEJÍA

The risks and challenges of literature.

Fernando Savater in conversation with Carlos Granés

[37] 19:30 – 20:30 SALÓN SANTA CLARA

(HOTEL SOFITEL)

Hay 25: Lila Azam Zanganeh (Iran/France), Philipp Blom (Germany), Paul Dolan (United Kingdom), Dinaw Mengestu (United States) and John Ralston Saul (Canada) in conversation with Peter Florence

Simultaneous translation from English to Spanish available

[38] 19:30 – 20:30 CENTRO

DE COOPERACIÓN ESPAÑOLA (PATIO)

Gastón Acurio in conversation with Roberto Pombo

[39] 19:30 – 20:30 UNIBAC

(BELLAS ARTES)

Hay Verde

Patrick Deville in conversation with Mario Jursich

With the support of the French Embassy in Colombia

[41] 21:00 – 22:00 PLAZA DE LA ADUANA

Poetry for the people: writing music.

Iván Benavides, Andrés Cepeda and Juan Fernando Fonseca in conversation with Fernando Gaitán

With the support of RCN

Saturday 26 January

[42] 10:30 – 11:30 H TEATRO ADOLFO MEJÍA

David Remnick in conversation with Rodrigo Pardo

*Simultaneous translation will be available from English to Spanish
With the support of the Embassy of the United States of America*

[43] 10:30 – 11:30 CENTRO DE

COOPERACIÓN ESPAÑOLA (SALÓN DEL REY)

Antonio Colinas in conversation with Guido Tamayo

[44] 10:30 – 11:30 UNIBAC (BELLAS ARTES)

¡Que viva la música!... as part of our heritage.

Antonio García Ángel, Carolina Sanín and Ricardo Silva

[45] 10:30 – 11:30 SALÓN SANTA CLARA

(HOTEL SOFITEL)

The graphic novel with Peter Kuper

*Simultaneous translation from English to Spanish available
With the support of the US Embassy*

[46] 12:30 – 13:30 TEATRO ADOLFO MEJÍA

What is happiness? With Paul Dolan

*Simultaneous translation from English to Spanish available
With the support of the LSE*

[47] 12:30 – 13:30 SALÓN SANTA CLARA
(HOTEL SOFITEL)

The challenge of translation. Edith Grossman and Philip Boehm in conversation with Jonathan Levi

Simultaneous translation from English to Spanish available

[48] 12:30 – 13:30 CENTRO DE
COOPERACIÓN ESPAÑOLA (SALÓN DEL REY)

The grammar of architecture.

Daniel Bermúdez, Giancarlo Mazzanti and Emilio Tuñón in conversation with Carlos Castillo

[49] 12:30 – 13:30 UNIBAC (BELLAS ARTES)

Literature for children and young people, a lesser genre?

Francisco Montaña, Beatriz Helena Robledo, Jairo Buitrago and José María Plaza in conversation with Ricardo Silva

[51] 15:30 – 16:30 TEATRO ADOLFO MEJÍA

Homage to Carlos Fuentes: Cátedra Interamericana Carlos Fuentes. Edith Grossman, Arturo Fontaine, Sergio Ramírez and Luisa Valenzuela in conversation with Rodolfo Mendoza

Co-organised with Veracruz University

[52] 15:30 – 16:30 SALÓN SANTA CLARA
(HOTEL SOFITEL)

Reading poetry.

Edward Hirsch in conversation with Jonathan Bastian

Simultaneous translation from English to Spanish available

With the support of the US Embassy

[53] 15:30 – 16:30 CENTRO DE
COOPERACIÓN ESPAÑOLA (SALÓN DEL REY)

Lila Azam Zanganeh and Juan Gabriel Vásquez in conversation with Valerie Miles

[54] 15:30 – 16:30 UNIBAC (BELLAS ARTES)

Dinaw Mengestu and Kamila Shamsie in conversation with Nikil Saval

Simultaneous translation from English to Spanish available

With the support of the British Council and the US Embassy

[55] 17:30 – 18:30 TEATRO ADOLFO MEJÍA

David Grossman in conversation with Peter Florence

Simultaneous translation from English to Spanish available

Co-organised with Arcadia

[56] 17:30 – 18:30 SALÓN SANTA CLARA
(HOTEL SOFITEL)

DISCUSSIONS. Tupac Cruz, Hans Ulrich Obrist, Bernardo Ortiz and José Roca in conversation with Boris Ondreicka

Simultaneous translation from English to Spanish available

[57] 17:30 – 18:30 CENTRO
DE COOPERACIÓN ESPAÑOLA (PATIO)

Hay 25: Jon Lee Anderson (United States), Ricardo Ávila (Colombia), Gioconda Belli (Nicaragua), Elsa Osorio (Argentina) and Fernando Savater (Spain) in conversation with Alejandro Santos

[58] 17:30 – 18:30 UNIBAC (BELLAS ARTES)

Novel detectives. Roberto Ampuero and Leonardo Padura in conversation with Camilo Jiménez

[60] 19:30 – 20:30 TEATRO ADOLFO MEJÍA

Flaubert forever. Julian Barnes and Mario Vargas Llosa in conversation with Marianne Ponsford

Simultaneous translation from English to Spanish available

[61] 19:30 – 20:30 SALÓN SANTA CLARA
(HOTEL SOFITEL)

Hay 25: A. C. Grayling (United Kingdom), David Grossman (Israel), Earl Lovelace (Trinidad and Tobago), Mauricio Rodríguez (Colombia), Kamila Shamsie (Pakistan) and Jonathan Weiner (USA) in conversation with Rosie Boycott

[62] 19:30 – 20:30 CENTRO
DE COOPERACIÓN ESPAÑOLA (PATIO)

From telenovela to narconovela.

Juana Uribe, Fernando Gaitán and Leonardo Padrón in conversation with Juan Gossaín

[63] 19:30 – 20:30 UNIBAC (BELLAS ARTES)

The future of literary magazines.

Mario Jursich, Joshua Mandelbaum, Nikil Saval and Valerie Miles in conversation with Andrea Aguilar

Simultaneous translation from English to Spanish available

Mario Vargas Llosa

© Daniel Mordzinski



Sunday 27 January

[65] 10:30 – 11:30 TEATRO ADOLFO MEJÍA

Long for This World: The Strange Science of Immortality.

With Jonathan Weiner

Simultaneous translation from English to Spanish available

With the support of Reficar

[67] 10:30 – 11:30 H UNIBAC (BELLAS ARTES)

Soundtracks.

Joan Valent in conversation with Malcolm Otero Barral

[69] 12:30 – 13:30 TEATRO ADOLFO MEJÍA

The Sense of an Ending.

Julian Barnes in conversation with Peter Florence

Simultaneous translation from English to Spanish available

[70] 12:30 – 13:30 SALÓN SANTA CLARA

(HOTEL SOFITEL)

William Ospina in conversation with Sergio Dahbar

[71] 12:30 – 13:30 CENTRO DE

COOPERACIÓN ESPAÑOLA (SALÓN DEL REY)

Álvaro Enrigue, Antonio García Ángel, João Paulo Cuenca

and Ricardo Silva in conversation with Catalina Holguín

With the support of the Brazilian Embassy

[72] 12:30 – 13:30 UNIBAC (BELLAS ARTES)

Reporting.

Leonardo Padrón, Alonso Salazar and Daniel Titingier

in conversation with Martha Orrantía



[74] 15:30 – 16:30 TEATRO ADOLFO MEJÍA
Erri De Luca in conversation with Valeria Luiselli
Simultaneous translation from Italian to Spanish available

[75] 15:30 – 16:30 SALÓN SANTA CLARA
 (HOTEL SOFITEL)

Many Africas.

Jon Lee Anderson in conversation with Diego Rabasa
Simultaneous translation from Spanish to English available

[76] 15:30 – 16:30 CENTRO DE
 COOPERACIÓN ESPAÑOLA (SALÓN DEL REY)

Political stories. **Álvaro Enrigue, Arturo Fontaine and Juan Gabriel Vásquez in conversation with Óscar Collazos**

[78] 17:30 – 18:30 TEATRO ADOLFO MEJÍA

A. C. Grayling on The Good Book. A Humanist Bible

*Simultaneous translation from English to Spanish available
 With the support of the British Council*

[79] 17:30 – 18:30 SALÓN SANTA CLARA
 (HOTEL SOFITEL)

History and fiction. **Katie Hickman and Owen Sheers in conversation with Peter Florence**

*Simultaneous translation from English to Spanish available
 With the support of the British Council*

[80] 17:30 – 18:30 CENTRO
 DE COOPERACIÓN ESPAÑOLA (PATIO)

Earl Lovelace in conversation with Mónica María del Valle

Simultaneous translation from English to Spanish available

[81] 19:30 – 20:30 CENTRO
 DE COOPERACIÓN ESPAÑOLA (PATIO)

Favourite book gala

Simultaneous translation from English to Spanish available

[82] 19:30 – 20:30 TEATRO ADOLFO MEJÍA

A whole lot of salsa.

Mario Jursich and Daniel Samper Pizano

HAY FESTIVALITO

2013 en la ciudad amurallada

para niños y niñas
**hay
 festivalito**
 comunitario

Jueves 24 enero

[HF1] 15:30-16:30 BIBLIOTECA DEL CCFE

Mi Primer Quijote. **Con José María Plaza**

El galardonado autor español José María Plaza conversará

>>>

sobre *Mi Primer Quijote*, para los lectores de cualquier edad que no hayan leído el libro de Cervantes.

A partir de 9 años

Viernes 25 enero

[HF2] 10:30-11:30 UNIBAC

¡Soy lector con gusto!... Con Beatriz Helena Robledo

La gran autora infantil colombiana Beatriz Helena Robledo, hará lecturas de viva voz y algunos ejercicios de escritura a partir de estas lecturas.

Para niños de 8 a 12 años

[HF3] 12:30-13:30 UNIBAC

Taller del libro-álbum con Jairo Buitrago

El autor colombiano escritor de libros-álbum para niños, ofrece un taller sobre cómo narrar con imágenes e ilustrar con textos

A partir de 7 años

[HF4] 15:00-16:00 UNIBAC

¡Tierra a la vista!. La historia de Cristóbal Colón.

Con José María Plaza

El galardonado autor español José María Plaza conversará sobre *¡Tierra a la vista!. La historia de Cristóbal Colón.*

A partir de 8 años

[HF5] 15:00-16:00 BIBLIOTECA DEL CCFE

Los libros no vienen de los huevos. Con Francisco Montaña

Un recorrido por la forma en la que el autor colombiano Francisco Montaña produce sus textos, acompañado por algunos relatos y una conversación con los niños y niñas

De 8 a 10 años

Sábado 26 enero

[HF6] 11:00 -12:00 UNIBAC

Miss Rosi

La gran cantautora infantil peruana, canta, cuenta el cuento y proyecta imágenes de sus historias para los niños y niñas de Cartagena.

De 3 a 6 años

[HF7] 15:30-16:30 UNIBAC

Menena Cottin

La autora venezolana Menena Cottin autora del galardonado *El libro negro de los colores* les contará a los niños cómo son las experiencias de un niño invidente

A partir de 7 años

HAY FESTIVALITO

2013 en las localidades



Viernes 25 de enero

[HF8] 9:30 – 10:30 EL POZÓN (14 DE FEBRERO)

Miss Rosi

La gran cantautora infantil peruana, canta, cuenta el cuento y proyecta imágenes de sus historias para los niños y niñas de Cartagena.

De 3 a 6 años

[HF9] 14:30 – 15:30 EL POZÓN

(CENTRO CULTURAL LAS PILANDERAS)

***Líneas que te hacen pensar.* Con Menena Cottin**

La autora venezolana Menena Cottin, autora del galardonado *El libro negro de los colores*, contará a los niños y niñas sobre el vínculo entre el dibujo y el pensamiento.

A partir de 7 años

[HF10] 15:00 – 16:00 BIBLIOTECA

COMUNITARIA DE TIERRA BAJA

Taller del libro-álbum con Jairo Buitrago

El autor colombiano escritor de libros-álbum para niños, ofrece un taller sobre cómo narrar con imágenes e ilustrar con textos

A partir de 7 años

Sábado 26 de enero

[HF11] 09:30 – 10:30 LAS PALMERAS

(CENTRO CULTURAL LAS PALMERAS)

¡Tierra a la vista!. La historia de Cristóbal Colón.

Con José María Plaza

El galardonado autor español José María Plaza conversará sobre *¡Tierra a la vista!. La historia de Cristóbal Colón.*

A partir de 8 años

[HF12] 15:30 – 16:30 LAS PALMERAS

(CENTRO CULTURAL LAS PALMERAS)

***Los libros no vienen de los huevos.* Con Francisco Montaña**

Un recorrido por la forma en la que el autor colombiano Francisco Montaña produce sus textos, acompañado por algunos relatos y una conversación con los niños y niñas

De 8 a 10 años

[HF13] 09:30 – 10:30 LA BOQUILLA (BIBLIOTECA PÚBLICA MUNICIPAL DE LA BOQUILLA)

***Leo para mí, escribo para ti...* Beatriz Helena Robledo**

>>>



HAY FESTIVAL

RIOHACHA, LA GUAJIRA

*Enero 23 de 2013
Centro de Convenciones Anas Mai
Riohacha, La Guajira*



Cerrejón
Minería responsable

La gran autora infantil colombiana, Beatriz Helena Robledo, conversará con los niños y niñas sobre escribir y leer.

De 8 a 12 años

Con el apoyo de Gas Natural Fenosa-Electricaribe

[HF14] 14.30 - 15.30 LA BOQUILLA (BIBLIOTECA PÚBLICA MUNICIPAL DE LA BOQUILLA)

Miss Rosi

La gran cantautora infantil peruana, canta, cuenta el cuento y proyecta imágenes de sus historias para los niños y niñas de Cartagena.

De 3 a 6 años

[HF15] 14:30 – 15:30 CENTRO CULTURAL LAS HILANDERAS – POZÓN

Tirando Piedras a la Luna: Narrativas de Colombianos Desplazados por la Violencia.

Sibylla Brodzinsky y Max Schoening

El libro *Throwing Stones at the Moon: Narratives from Colombians Displaced by Violence* (*Tirando piedras a la luna: Historias de colombianos desplazados por la violencia*) reúne los testimonios en primera persona de colombianos de muy diversas procedencias que se han visto afectados por el conflicto armado. Sibylla Brodzinsky y Max Schoening, los editores, conversarán con la audiencia sobre la situación y dificultades que deben afrontar las personas desplazadas.

HAY FESTIVAL RIOHACHA

Miércoles 23 de enero

9.30 – 10.30 SALÓN 1

Taller 1 dirigido por José María Plaza

Palabras en Tránsito

10.15 - 11.15 GRAN AUDITORIO

Gabo en cómic. **Óscar Pantoja, Tatiana Córdoba y Felipe Camargo Rojas en conversación con John Naranjo.**

10.30 – 11.30 SALÓN 1

Taller 2 dirigido por José María Plaza

Palabras en Tránsito

11.30 - 11.40 GRAN AUDITORIO

Proyección video testimonial talleres oralidad y escritura en La Guajira

11.40 - 12.30 GRAN AUDITORIO

Entrega del premio Grandes Escritores.

Con José María Plaza

José María Plaza, escritor español experto en literatura infantil, juvenil y para adultos, hará entrega de los premios y presentará el libro con los mejores cuentos escritos por hijos de funcionarios de Cerrejón.

14.00 - 15.00 GRAN AUDITORIO

La Guajira en la literatura Colombiana.

Juan Gustavo Cobo Borda y Luz Mary Giraldo en conversación con Weildler Guerra

Obras como *Cien años de Soledad* y la *Cándida Eréndira* (Gabriel García Márquez), *Cuatro años a bordo de mí mismo* (Eduardo Zalamea Borda), *Luna de Arena* (del poeta Arturo Camacho Ramírez)... y otras más como *Débora Kruell* (Ramón Illán Bacca), dan fiel testimonio de la vigencia de una tradición literaria que reconoce a La Guajira como tierra inspiradora y convergente de las identidades colombianas. Dos ensayistas colombianos muy reconocidos, Juan Gustavo Cobo Borda y Luz Mary Giraldo, grandes conocedores de esta memoria literaria, conversarán con Weilder Guerra.

15.30 - 16.30 GRAN AUDITORIO

Eugenia Rico en conversación con Abel Medina Sierra

La escritora española Eugenia Rico, ganadora del Premio Azorín 2002 (con *La muerte blanca*) y finalista del Premio Primavera 2004 (con *La edad secreta*), conversará con Abel Medina Sierra sobre su último trabajo, el libro de relatos *El fin de la raza blanca*.

17.00 - 18.00 GRAN AUDITORIO

La poética popular: escribir música.

Iván Benavides, Andrés Cepeda y Fonseca

Tres grandes intérpretes, pero sobre todo compositores, hablarán sobre el acto de componer y escribir música para interpretar. Andrés Cepeda es actualmente uno de los más reconocidos cantantes y compositores del bolero a nivel nacional; y Fonseca, ganador de dos Grammy Latino, ha alcanzado el éxito internacional con su música, una mezcla de pop y ritmos folclóricos colombianos, con una trayectoria definida por la versatilidad. Conversarán sobre poesía y música con el músico, compositor y productor del proyecto *Sidestepper*, Iván Benavides.

18.30 - 19.30 GRAN AUDITORIO

Los lectores presentan a Eduardo Sacheri

Varios lectores de la Guajira presentarán y hablarán con el autor argentino Eduardo Sacheri, sobre su cuento *Esperando a Tito*. La película *El secreto de sus ojos*, basada en la novela de Sacheri llevada al cine por Juan José Campanella, se convirtió en una de las películas más exitosas de la historia del cine argentino, distinguida con numerosos premios, entre los que se destaca el Oscar a la Mejor Película Extranjera (2010)

19: 40 GRAN AUDITORIO

Proyección de El secreto de sus ojos,

introducida por Eduardo Sacheri

Director: Juan José Campanella. Guión: Eduardo Sacheri y Juan José Campanella. Duración: 129 min.

Sinopsis: Benjamín Espósito ha trabajado toda la vida como empleado en un Juzgado Penal. Ahora acaba de jubilarse y, para ocupar sus horas libres, decide escribir una novela. No se propone imaginar una historia inventada. No la necesita. Dispone, en su propio pasado como funcionario judicial, de una historia real conmovedora y trágica de la que ha sido testigo privilegiado. Presentamos la película ganadora del Óscar a la mejor película extranjera 2010 introducida por uno de sus guionistas, Eduardo Sacheri.

EXPOSICIONES

Hay Festival 2013

Exposición de Fotografía con Daniel Mordzinski en Cartagena de Indias: La vuelta al mundo de los Hay Festival en ochenta retratos de escritores

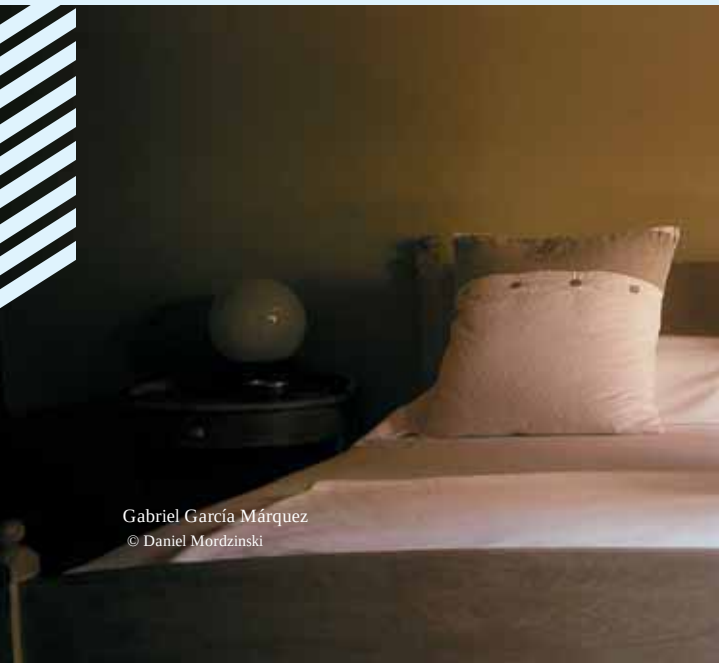
Hotel Sofitel Santa Clara, Calle del Torno 39-29,

Barrio San Diego, Cartagena de Indias.

Teléfono: +57 (5) 650 4700 / 664 8040

La búsqueda del paraíso es tan vieja como la propia existencia del hombre. Pero en el siglo XXI la respuesta es

EXPOSICIONES



Gabriel García Márquez

© Daniel Mordzinski

clara: el mejor lugar del mundo es un libro. En este están contenidos el mapa del tesoro, las llaves del cofre, las instrucciones para llegar y el más completo compendio de sueños y esperanzas. Hace más de cinco años que recorro los Hay Festival y más de treinta que fotografío escritores por todo el mundo y a veces imagino que dibujo una cartografía de la escritura, un gran atlas de las palabras. Para mi es un honor presentar por primera vez en América Latina esta vuelta al mundo de los Festivales Hay en ochenta retratos.

Daniel Mordzinski

Exposición de Fotografía con Daniel Mordzinski en Bogotá: Una gran muestra antológica de Daniel Mordzinski reúne en el Museo de Arte Moderno de Bogotá y en la Alianza Francesa de Chicó los rostros más importantes de la literatura latinoamericana y francesa.

Durante las últimas tres décadas, Daniel Mordzinski (Buenos Aires, 1960) ha retratado, con una complicidad y una intimidad sin precedentes, a los principales protagonistas del gran atlas de las letras en español.

Navegar por la cartografía literaria de Mordzinski significa adentrarse en un territorio que trasciende novelas, ensayos y poemas. A través de los rostros y las situaciones únicas que nos propone, su obra nos invita a indagar entre las múltiples relaciones existentes entre la literatura de Francia y de América Latina. Las dos orillas del Atlántico están unidas para siempre en su mirada.



PROYECTOS

Hay Festival 2013

Hay Para Leer: Crecer Leyendo Bolívar 2012

En el marco del programa *Hay Para Leer*, se vienen desarrollando metodologías en la comunidad educativa, dedicados al fortalecimiento de la comprensión basada en la lectura y escritura cuyo objetivo está encaminado al mejoramiento de la calidad educativa.

En un alcance más comunitario que promueve el placer de leer con la participación de la misma comunidad como un actor protagónico impulsor de la lectura, se ha desarrollado la metodología Crecer leyendo que está orientada a promover talentos y favorecer las habilidades comunicativas y la disposición lectora en niños y niñas de 6 a 12 años de edad a través de la generación de *espacios de encuentro afectivo para la lectura* en sus comunidades.

Este año conjuntamente con la Fundación Hay Festival, la Gobernación de Bolívar y Fundación Plan se implementará esta propuesta con 1270 niños, niñas, adolescentes y jóvenes por cada municipio en Arjona, Turbaco y Palenque para un total de 3810 beneficiarios en los tres municipios.

Hay Joven

Hay Festival Cartagena de Indias 2013 presenta una nueva sección de la programación para estudiantes universitarios. Los estudiantes han sido siempre la prioridad del festival y este año queremos ir más allá proponiendo una serie de eventos interactivos. Gracias a la alianza con la Universidad Jorge Tadeo Lozano, Seccional Cartagena, se llevarán a cabo encuentros entre autores y estudiantes. En esta versión 2013 nos acompañarán autores internacionales como Carlos Granés Maya, Leonardo Padura, Elsa Osorio, Antonio Colinas, Eduardo Sacheri, A.C Grayling o Eugenia Rico, entre otros.



Hay Verde

Hay Verde

Hay Festival cuenta con varios festivales Hay en diferentes partes del mundo, incluido el Hay-on-Earth, un festival dentro de nuestro proyecto en Gales, dedicado exclusivamente a temas de medioambiente y sostenibilidad.

El Hay Verde 2013 consistirá en una serie de eventos dentro del Hay Festival Cartagena de Indias que tendrán lugar en el Parque Explora, en la ciudad de Medellín, los días 23 y 24 de enero del 2013, centrados en torno a temas de sostenibilidad (ambientales y sociales) con líderes de opinión como

>>>

Patrick Deville, escritor y gran viajero, ganador del Premio Fémina 2012 con *Peste & Cholé*; Sibylla Brodzinsky y Max Schoening, editores del libro *Throwing Stones at the Moon: Narratives from Colombians Displaced by Violence* (*Tirando piedras a la luna: Historias de colombianos desplazados por la violencia*); Jonathan Weiner, uno de los escritores de divulgación científica más importantes, ganador de un Premio Pulitzer; y Rosie Boycott, periodista, feminista y asesora de la alcaldía de la ciudad de Londres en temas de alimentación y acceso a comida saludable.

Hay Festival está comprometido con la conservación y cuidado del medioambiente y es por ello que estamos trabajando con Contreebute para compensar nuestra huella de carbono y el impacto medioambiental de nuestros eventos a través de la siembra de árboles.

Sede: Parque Explora, Carrera 53 # 52, Medellín

Teléfono: +57 4 5168300

Hay Festival y PEN International

PEN International celebra la literatura y promueve libertad de expresión. Fundada en 1921, nuestra comunidad mundial de escritores ahora se expande a más de 100 países. Nuestras campañas, acontecimientos, publicaciones y programas apuntan a conectar escritores y lectores dondequiera que estén en el mundo.

PEN International celebra numerosos eventos en todo el mundo promoviendo la libertad de expresión y celebrando literatura de diversas maneras. Los eventos ¡Liberla la Palabra! reúne a autores para crear una plataforma de debate y conversación, girando en torno a lo que la literatura puede transformar, cambiar y apasionar.

Hay Festival y la Fundación Nuevo Periodismo Iberoamericano

“A mí me sueltan vendado y yo sé que estoy en el Caribe”, así describe Gabriel García Márquez su conexión visceral con esta parte del mundo, a la cual le debe la cadencia y exuberancia de su obra literaria y periodística.

Inspirados por ese vínculo, la Fundación Nuevo Periodismo Iberoamericano -FNPI-, y el Ministerio de Cultura de Colombia, en colaboración con la Secretaría de Cultura de Barranquilla, The Cartago Foundation, el Hay Festival, el Festival Internacional de Música de Cartagena de Indias y el apoyo de la Organización Ardila Lülle y la Universidad Jorge Tadeo Lozano, Seccional Caribe, se han unido para crear la Beca Gabriel García Márquez de periodismo cultural, un espacio en el que reporteros de diversas partes del mundo vendrán a narrar las historias de la cultura caribeña, en la que se mezclan la riqueza de las manifestaciones populares con la vanguardia de la literatura y la música.

Concurso Nacional de Cuento

El Concurso Nacional de Cuento RCN–Ministerio de Educación Nacional nació en 2007 como una estrategia pedagógica para estimular y promover la escritura creativa en los estudiantes y docentes. Cada año se abre una convocatoria nacional en la que participan estudiantes, docentes o directivos docentes de instituciones educativas públicas o privadas del país. Como resultado se han recibido 190 mil cuentos, se ha capacitado a 30 mil docentes y estudiantes, de todas las regiones del país, en creación literaria y nuevas tecnologías.

Hasta la fecha se han premiado 165 talentosos colombianos en el marco del Hay Festival en Cartagena. Además de promover la participación en el Concurso, este proyecto ofrece herramientas pedagógicas en línea que le permite a docentes y estudiantes desarrollar sus habilidades y ampliar sus conocimientos. Tanto el proceso de inscripción como la evaluación de las obras, se realiza únicamente a través de Internet. Este espacio ha dispuesto herramientas como foros, blog, redes sociales, noticias y la publicación en línea de las antologías de cuentos ganadores.

En la evaluación de los cuentos participan alrededor de 900 evaluadores, de 32 universidades públicas y privadas del país. El Concurso Nacional de Cuento es un programa de Responsabilidad Social de RCN Radio y Televisión apoyado por el Hay Festival.

Para mayor información visite:

www.canalrcnmsn.com,

www.rcnradio.com

o www.colombiaaprende.edu.co

Herta Müller

© Paul Esser



El SENA y la formación cultural

Con el apoyo del SENA se llevarán a cabo encuentros con autores y estudiantes en tres localidades de Cartagena, además de talleres con aprendices en temas de gastronomía y edición. Autores nacionales e internacionales compartirán sus experiencias con jóvenes estudiantes del SENA en una experiencia única para su formación integral y que forma parte de la estrategia APRENDIZ SIGLO XXI, que busca que la institución no sólo forme técnicos y tecnólogos, sino también ciudadanos dotados de herramientas para la vida, conectados con el mundo, bilingües, así como expertos en el manejo del tiempo y el trabajo en equipo.

HAY FESTIVAL y el Goethe-Institut Bogotá

HAY FESTIVAL y el Goethe-Institut Bogotá presentan un evento con la Premio Nobel de Literatura Herta Müller en Bogotá en el marco del Hay Festival.

Domingo 27 de enero

15:00-16:00 AUDITORIO ROGELIO SALMONA,
CENTRO CULTURAL GABRIEL GARCÍA MÁRQUEZ,
Calle 11 No. 5-60, La Candelaria, Bogotá

Herta Müller en conversación con Philip Boehm

*Se ofrecerá traducción simultánea del alemán al español.
Entrada libre, cupo limitado.*

Para más información:

1 2832200 Ext. 230 o 1 6018600 Ext. 14



BOLETERÍA

Adquisición de boletas para los eventos

Boletería a la venta desde el 26 de noviembre del 2012 hasta el 21 de enero del 2013 en la página web del Festival, y desde el día 3 de diciembre, vía telefónica y en sucursales de la Librería Nacional.

A partir del 22 de enero, venta directa y entrega de boletería pre-compradas en la taquilla del Teatro Adolfo Mejía en Cartagena de Indias.

INFORMACIÓN GENERAL

<i>Boletas para cada evento</i>	\$20.000
<i>Concierto de Susana Baca</i>	Platea \$65.000
	Gradería \$40.000
	General \$25.000

Estudiantes: Programa general: El 20% del aforo de los eventos del programa general se ofrecerán de manera gratuita a estudiantes acreditados hasta completar cupo. Para la solicitud de reserva de estas boletas, pueden inscribirse en la sección de boletería de la página web del festival a partir del 26 de noviembre; se podrán solicitar un máximo de 10 boletas por estudiante, una por evento.

HAY JOVEN: Para las boletas del HAY JOVEN (programa de eventos exclusivamente para estudiantes universitarios) pueden inscribirse en la sección de boletería de la página web del festival a partir del 26 de noviembre hasta completar aforo; se podrán solicitar máximo una boleta por evento. Las boletas reservadas a través de la página web podrán recogerse en la taquilla del Festival (Teatro Adolfo Mejía) a partir del 22 de enero del 2013.

- Compra de boletería*
- A través de la página web:
www.reservasmatours.com
 - Vía telefónica
(Gema Tours Cartagena):
Tel: +57 (5) 660 2499 / 669 2498.
Línea directa boletería
(Sugey Pájaro): +57 (5) 653 5802.
 - Sucursales de la Librería Nacional
 - Venta directa en taquilla
(a partir del 22 de enero):
Teatro Adolfo Mejía,
Centro Plaza de la Merced 38-10

Bogotá Unicentro. Cra. 15 N.º 123-30 L1-146.
Tel: 520 6484
Centro Comercial Andino.

Barranquilla Centro Comercial Buenavista.
Cra. 53 N.º 98-99 L 225. Tel: 378 2395

Cartagena Calle 2 Badillo N.º 36-27. Tel: 664 1448

Cali Chipichape. Av. 6N N.º 37–25 L 209.
Tel: 667 7596
Medellín Centro Comercial Oviedo.
Cra. 43A N.º 6 sur-15 L 3–294.
Tel: 313 5624

EQUIPO

HAY FESTIVAL CARTAGENA DE INDIAS

Directora del Festival Cristina Fuentes La Roche *Directora de Comunicación y Desarrollo* Ana María Aponte *Directora de Producción* Diana Gedeón *Coordinación* Izara García Rodríguez *Coordinación de voluntarios* Zoe Romero *Asistentes de Coordinación* Lina Bosio, Daniella Mishelle Cardales, Mariantuá Correa, Esther Cruz, Juan García Vargas, Camila Londoño, Siobhan Maguire, Gloria Martínez, María Paula Méndez Penagos, Robert McNeill, David Julián Nieves, Sebastian Nohra, Eleanor Penney y Olivia Plato *Coordinación Hay Verde* Paula Restrepo *Coordinación Hay Festival Riohacha* Ana Sofía Gómez *Prensa y Comunicaciones* Comunicación y Cultura Luisa Cossio y Carolina Montealegre *Logística y Producción* Diana Gedeón, Gabriela de Londoño y equipo de Gema Tours (Carmen López, Carmen Hernández, Suguey Pajaro, Leticia Castellon, Ana Matty Trujillo, Ivett Arana) *Escenografía* Juan Pablo Estrada, Diana Gedeón, Gabriela de Londoño y Equipo de Gema Tours (Carmen López, Carmen Hernández, Suguey Pajaro, Leticia Castellon, Ana Matty Trujillo, Ivett Arana) *Página web* Jesse Ingham y Finn Beales *Diseño de portada* Belinda Ugande Mellado (con agradecimiento al SECTUR de Veracruz) *Diseño y diagramación* Natalia Aguilera (www.ivanonatra.com) *Asesor* Guido Tamayo *Contabilidad* Carmen López y Tatiana Herrera *Fotógrafo* Daniel Mordzinski *Productores* Lyndy Cooke y Peter Florence *Presidente Honorario del Hay Festival Cartagena* Carlos Julio Ardila *Vicepresidentes Honorarios del Hay Festival Cartagena* Jaime Abello Banfi, Raimundo Angulo Pizarro, Cecilia Balcázar de Bucher, Victoria Bejarano, Alfonso López Caballero y Leon Teicher *Patronos de la Fundación Hay Festival Colombia* Patricia Escallón de Ardila, Rosie Boycott y Revel Guest *Agradecimientos* Chiqui Echavarría, Blanca Gracia y Naiara Palacios *Benefactores Fundación Hay Festival Colombia* Anna y Henry Eder, Lilly Scarpetta, Consuelo Scarpetta, Adriana Tenorio.

HAY FESTIVAL

Directores Lyndy Cooke, Frances Copping, Peter Florence, Nik Gowing, Revel Guest (*directora de la Fundación*), Rhoda Lewis, Samantha Maskrey y Jesse Norman *Patronos* Rosie Boycott, Revel Guest, Caroline Michel, Ed Victor, Lyndy Cooke (secretaria)

Amigos

del **HAY FESTIVAL.ORG**
ÁFRICA AMÉRICA ASIA EUROPA ORIENTE MEDIO



*¿Qué significa ser amigo y
benefactor del festival?*

El Hay Festival es, en esencia, una reunión de amigos y personas afines. Ser amigo del festival significa hacer parte de un acontecimiento cultural alrededor del mundo; significa acceder a un universo de privilegios en todos los festivales que se llevan a cabo en más de ocho países y significa conocer y compartir ideas, literatura, música, fiesta y mucho más.

Más información en:
www.hayfestival.org/cartagena

¿Qué proponemos ?

Realizar un aporte anual al festival de mínimo \$2.500.000 COP.
Por \$500.000 adicionales, un acompañante obtendrá una escarapela con acceso a todos los eventos del festival, la invitación a la recepción exclusiva y el pase internacional.

PROGRAMA DE BENEFACTORES HAY FESTIVAL CARTAGENA DE INDIAS

*¿Qué ofrece el programa
Amigos y Benefactores del
festival?*

- Una escarapela que da **acceso a todos los eventos** durante el festival.
- **Certificado de donación** de la Fundación Hay Festival de Colombia.
- Invitación a una **recepción exclusiva** durante el festival en presencia de los autores invitados.
- **Boletín informativo** en línea para benefactores (cuatro boletines anuales).
- Los benefactores recibirán cada año **una fotografía** de un autor reconocido firmada por Daniel Mordzinski, también conocido como el “fotógrafo de los escritores”
- **Pase ‘Hay International’**, el cual da acceso a 10 eventos a escoger por el benefactor en nuestros festivales internacionales. Para información sobre nuestros festivales internacionales consulte www.hayfestival.org
- **Su nombre** aparecerá en la sección “Amigos y Benefactores del Hay Festival” del programa del festival, así como en nuestra página web.

Para más información contactar a:

Ana María Aponte

Teléfono: (571) 618 35 62

benefactores@hayfestival.com

Para información adicional consultar:

www.hayfestival.org/cartagena

Para realizar donaciones o aportes:

Fundación Hay Festival de Colombia

Cuenta Corriente No. 501374771

del Helm Bank

David Grossman
© Daniel Mordzinski

ÍNDICE



ABELLO BANFI, Jaime	12
ACURIO, Gastón	38
AGUILAR, Andrea	63, 81
AMPUERO, Roberto	28, 58
ANDERSON, Lee Jon	57, 75
ÁVILA, Ricardo	57
AZAM ZANGANEH, Lila	37, 53
BACA, Susana	16, 18
BARNES, Julian	60, 69
BASTIAN, Jonathan	8, 22, 52
BELLI, Gioconda	10, 35, 57
BENAVIDES, Iván	18, 41
BERMÚDEZ, Daniel	46
BLOM, Philipp	33, 37
BOEHM, Philip	30, 47
BOYCOTT, Rosie	61
BRODZINSKY, Sibylla	24, HF15
BUITRAGO, Jairo	49, HF3
CAMARGO ROJAS, Felipe	23
CASTILLO, Carlos	46
CEPEDA, Andrés	41
CERCAS, Javier	15, 21, 81
COBO BORDA, Gustavo	13, 35
COLINAS, Antonio	7, 35, 43
COLLAZOS, Óscar	76
CÓRDOBA, Tatiana	23
CORRAL, Pablo	27
CORREDOR CURE, Ricardo	27
COTTIN, Menena	19, HF7, HF9
CRUZ, Tupac	56
CUENCA, João Paulo	71, 81
DAHBAR, Sergio	19, 70
DE LA IGLESIA, Álex	1
DE LUCA, Erri	74, 81
DEL VALLE, Mónica María	80
DEVILLE, Patrick	39, 81
DOLAN, Paul	37, 48
ENRIGUE Álvaro	71, 76
ESPINOSA, Jorge	10
FERNANDO MARTÍNEZ, William	27
FERRY, Stephen	27
FLORENCE, Peter	37, 55, 69, 79
FONSECA, Juan	41
FONTAINE, Arturo	14, 35, 51, 76
GAITÁN, Fernando	41, 62
GARCÍA ÁNGEL, Antonio	44, 71, 81
GIRALDO, Luz Mary	13
GOSSAÍN, Juan	17, 62
GRANES MAYA, Carlos	11, 26, 36
GRAYLING, A.C	2, 61, 78
GROSSMAN, David	55, 61
GROSSMAN, Edith	47, 51
GUERRA, Weildler	133, 79, 81

HICKMAN, Katie	3, 79, 81
HIRSCH, Edward	35, 52
HOLGUÍN, Catalina	66, 71
JIMÉNEZ, Camilo	5, 58
JURSICH, Mario	39, 63, 82
KUPER, Peter	45, 59
LEÓN, Juanita	12
LEPES, Narda	9
LEVI, Jonathan	47
LIMA, Mauricio	27
LOVELACE, Earl	35, 61, 73, 80
LUISELLI, Valeria	50, 66, 74
MALDONADO, Tryno	66, 81
MANDELBAUM, Joshua	63
MÁRQUEZ, Laura Lucero	19
MARTÍNEZ, William	27
MAZZANTI, Giancarlo	31, 46
MCCANN, Colum	8
MENDOZA, Mario	5, 40, 81
MENDOZA, Rodolfo	51
MENGESTU, Dinaw	37, 54
MILES, Valerie	53, 63
MONTAÑA, Francisco	49, HF5, HF12
MÜLLER, Herta	30, 35
ONDREICKA, Boris	31, 56
ORRANTÍA, Marta	72
ORTIZ, Bernardo	56
OSORIO, Elsa	5, 28, 34, 57
OSPINA, William	17, 29, 70
OTERO BARRAL, Malcolm	67
PADRÓN, Leonardo	35, 62, 72
PADURA, Leonardo	32, 58, 64
PANTOJA, Óscar	23
PARDO, Rodrigo	32, 42
PIRRY	12
PLAZA, Jose María	17, 49, HF1, HF4, HF11
POMBO, Roberto	1, 38
PONSFORD, Marianne	33, 60
PROSE, Francine	22
RABASA, Diego	75
RALSTON SAUL, John	22, 37
RAMÍREZ, Sergio	10, 51
REMICK, David	42
RICO, Eugenia	5, 20
ROBLEDO, Beatriz Helena	49, HF2, HF13
ROCA, José	56
RODRÍGUEZ, Mauricio	61
RONDEROS, María Teresa	12, 24
ROSI, Miss	HF7, HF9, HF14
SACHERI, Eduardo	4, 17, 25
SALAZAR, Alonso	72
SALISBURY, Eurig	35, 68, 81
SAMPER OSPINA, Daniel	4

SAMPER PIZANO, Daniel	12, 82
SANÍN, Carolina	17, 44, 66
SANTOS, Alejandro	57
SAVAL, Nikil	54, 63
SAVATER, Fernando	36, 57
SCHOENING, Max	24, HF15
SHAMSIE, Kamila	54, 61, 77
SHEERS, Owen	6, 35, 79
SILVA, Ricardo	23, 44, 49, 71
TAMAYO, Guido	15, 28, 35, 43
TITINGER, Daniel	4, 72
TORRES, Miguel	17, 28
ULRICH OBRIST, Hans	56
URIBE, Juana	62
VALENT, Joan	67
VALENZUELA, Luisa	10, 51
VARGAS LLOSA, Mario	26, 60
VÁSQUEZ, Juan Gabriel	14, 21, 53, 76
VÁSQUEZ-ZAWADZKI, Carlos	10
VILELA, Sergio	9
VOLLERT, Elisabeth	31
VON HABSBURG, Francesca	31
WEINER, Jonathan	61, 65

PATROCINADORES PRINCIPALES



PATROCINADOR GRANDES ESCRITORES



SOCIOS MEDIÁTICOS



SOCIOS GUBERNAMENTALES



MinCultura
Ministerio de Cultura



Embajada Británica
Bogotá



Alcaldía Mayor de
Cartagena de Indias
Distrito Turístico y Cultural



HAY VERDE



HAY FESTIVALITO COMUNITARIO



SOCIOS GLOBALES

LIBRERÍA OFICIAL



APOYO



AGRADECIMIENTOS



Agradecimientos

Alfaguara, RHM, Planeta, Grupo Penta, Rey Naranjo Editores, Dahbar Ediciones, Fundación Tenaris Tubocaribe, Red Assist, Alianza Francesa, Hotel Sofitel, Hotel Casa San Agustín y Hotel Anandá

CARTAGENA
DE INDIAS 24-27
enero 2013
Hay Festival

BEIRUT 8-11
mayo 2013
Hay Festival

BUDAPEST 17-19
mayo 2013
Hay Festival

GALES 23 mayo -
2 junio 2013
Hay Festival

NAIROBI 19-22
sept. 2013
Hay Festival

SEGOVIA 26-29
sept. 2013
Hay Festival

XALAPA 3-6
oct. 2013
Hay Festival

INDIA nov.
2013
Hay Festival

DACA nov.
2013
Hay Festival

WINTER
WEEKEND 29 nov. -
1 dic. 2013
Hay Festival

www.hayfestival.org/cartagena

HAY FESTIVAL.ORG

ÁFRICA AMÉRICA ASIA EUROPA ORIENTE MEDIO